

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力学习和科学的方法，每个人都能学好英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他鼓励大家保持学习的热情，坚持不懈，最终一定能掌握英语这门世界通用语言。

叶兴阳

英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 生存因素(survival Factor) 000001

2. 生存因素(survival Factor) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

生存因素(Survival factor)

第1/2页

[sə'vaɪv(ə)l] [ˈfæktə(r)]
SURVIVAL FACTOR
生存 因素

生存因素

[baɪ] [tʃɑ:lz] [vi:] . [di:] [vet]
By CHARLES V . DE VET
经过 查尔斯 V . 德语 兽医

作者：查尔斯·V·德·维特

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈɔ:rbən]
Illustrated by ORBAN
插图 经过 奥尔班

由奥尔班绘制插图

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [træpt] [ɒn][ə; eɪ] [ˈvɪʃəsli]
They were trapped on a viciously
他们 是 被困 在 一个 恶毒地

他们被困在一个极其恶劣的环境中

[ˈprɪmətɪv] [ˈplænɪt] , [baɪ][æn; ən] [ɪˌlekˈtrɒnɪk]
primitive planet , by an electronic
原始 行星 , 经过 一个 电子的

原始行星，通过电子

[ˈblʌdhaʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈvɪʃəsli] [ˌʌnpɪˈdɪktəbl̩] !
bloodhound that was viciously unpredictable !
寻血猎犬 那 曾是 恶毒地 不可预测的 !

一只凶猛无比、难以预测的寻血猎犬！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈi:tekst][wɒz; wəz] [prəˈdju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪnˈfɪnəti] [sepˈtembə(r)] - .
Infinity September 1957 .
无穷大 九月 - .

Infinity 1957年9月。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ˌʌnˈklʌvə(r)] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . [ˈkɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [ˈsɜ:veɪ] [ti:m] [wɒz; wəz][ˈsev(ə)n] [ˈpɑ:sek] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [rɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈblʌdhaʊnd] [pɪkt]
The survey team was seven parsecs beyond the Rim when the bloodhound picked
这 民意调查 团队 曾是 七 秒差距 超过 这 轮缘 什么时候 这 寻血猎犬 挑选

[ʌp][ðeə(r)][treɪl] .
up their trail .
向上 他们的 踪迹 .

勘测队在环流边缘外七个秒差距处，猎犬发现了他们的踪迹。

[θri:] [j'ɪəz] ['ʒ:lɪə(r)] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][hæd; həd] ['hæpənd] .
Three years earlier the inevitable had happened .
三 年 早些时候 这 不可避免的 有 发生 .

三年前，不可避免的事情发生了。

[ðə; ði]['hju:mənz][ɒv; əv][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:lɪd] [hæd; həd][met] [ə'nʌðə(r)] [reɪs] [wɪð] [ðə; ði][fɑ:stə(r)]
The humans of the Ten Thousand Worlds had met another race with the faster
这 人类 的 这 十 千 世界 有 遇见 其他 种族 和 这 快点
- [ðæn; ðən] - [laɪt] [speɪs] [draɪv] — [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spændɪŋ] [ˌpɒpjʊ'leɪ(ə)n] .
- **than** - **light space drive** — **and** **an expanding population** .
- 比 - 光 空间 驾驶 — 和 一个 扩展 人口 .

万千世界中的人类遇到了另一个拥有超光速太空驱动技术且人口不断增长的种族。

[ðə; ði]['kɒntæktz][hæd; həd] [bi:n] [brɪ:f] — [ænd; ənd]['vaɪələnt] .
The contacts had been brief — and violent .
这 联系方式 有 到过 简短的 — 和 暴力 .

双方接触短暂而暴力。

[i:tʃ] [reɪs] [hæd; həd][set] [ʌp] [dɪ'fensɪz] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Each race had set up defenses against the other ,
每个 种族 有 放 向上 防御 反对 这 其他 ,

每个种族都建立了防御体系来对抗其他种族。

[ænd; ənd] [mə'nu:və] [fɔ:(r); fə(r)][pə'zɪ(ə)n][ænd; ənd][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l] [wɜ:lɪd]
and maneuvered for position and control of the habitable worlds
和 操纵 为了 位置 和 控制 的 这 适宜居住 世界
['sepəreɪŋ] [ðem; ðəm] .
separating them :
分离 他们 .

并操纵位置，以控制分隔它们的宜居世界。

[ðə; ði]['eɪliənz] - ['blʌdhəʊnd] [fɔ:md] [ðə; ði]['aʊtə(r)]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][ðəə(r)] [dɪ'fens] [pə'rɪmɪtə(r)] .
The aliens ' bloodhounds formed the outer circle of their defense perimeter .
这 外星人 - 寻血猎犬 形成 这 外 圆圈 的 他们的 防御 周长 .

外星人的猎犬组成了防御圈的最外层。

[ðə; ði][es] - ['treɪsə(r)] [kən'tɪnju:d] [ɪts] [bli:k] ['tʃɜ:pɪŋ] [æz; əz] ['wɒlɪs] [ri:d] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒn][ɪts]['daɪəl]
The s - tracer continued its bleak chirping as Wallace read the figures on its dial
这 s - 示踪剂 持续 它是 苍凉 啁啾声 作为 华莱士 读 这 数据 在 它是 拨号
[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [ˌkælkju'leɪ(ə)n] .
and made a swift calculation :
和 制成 一个 迅速 计算 .

S 型示踪器继续发出凄厉的鸣叫声，华莱士读着表盘上的数字，迅速进行了计算。

" [wi:; wi][hæv; həv][taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][dɪp]['ɪntu:] ['speɪsbrɪdʒ] , " [hi:; hi] [ɪn'fɔ:md] ['sækstn] ,
" **We have time for one dip into spacebridge** , " **he informed Saxton** ,
" 我们 有 时间 为了 一 蘸 进入 太空桥 , " 他 知情的 萨克斯顿 ,
" 我们有时间去太空桥体验一次,"他告诉萨克斯顿。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ti:m] .
the other member of the team .
这 其他 成员 的 这 团队 .

团队中的另一位成员。

" [ɪf] [wi:; wi][doʊnt][faɪnd][ə; eɪ]['plænɪt][fɑ:st] [wen] [wi:; wi] [klʌm] [aʊt] , [wɪv] [hæd; həd][ˌaɪ'ti:] .
" **If we don't find a planet fast when we come out , we've had it** .
" 如果 我们 不 寻找 一个 行星 快速地什么时候 我们 来 出去 , 我们已经 有 它 .
" 如果我们出来后不能很快找到一颗行星，那就完了。"

" ['sækstn] [n'ɒdɪd] .
" **Saxton nodded** .
" 萨克斯顿 点头 .

萨克斯顿点了点头。

" [wɪd] ['betə(r)] ['bæktræk] .
" **We'd better backtrack** .
" 我们会 更好的 回溯 .

我们最好还是撤回之前的计划。

[set][ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðæt][stɑ:(r)] [gru:p] [wi;; wi] [rɪ'kɔ:dɪd] ['jestədeɪ] .
Set the bridge for that star group we recorded yesterday .
放 这 桥 为了 那 星星 团体 我们 记录 昨天 .

为我们昨天录制的那组明星组合设置桥段。

[ˈhʌrɪ] .
Hurry .
匆忙 .

匆忙。

[wi;; wi] ['hævnt] ['eni] [taɪm][tu;; tə][speə(r)] .
We haven't any time to spare .
我们 还没有 任何 时间 到 空闲的 .

我们没有多余的时间。

" [fɔ:(r)] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['wɒlɪs] [brɔ:t] [ðə; ði] [tu:] ['hænd(ə)lz][pʊ; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [kən'trəʊl]
" **Four minutes later Wallace brought the two handles of the bridge control**
" 四 分钟 之后 华莱士 带来 这 二 把手 的 这 桥 控制
[tə'geðə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪŋk] ['ɪntu:] ['haɪpəspeɪs] .
together — and the ship winked into hyperspace .
一起 — 和 这 船 眨眼 进入 超空间 .

“四分钟后，华莱士将舰桥控制的两个手柄合拢在一起——飞船瞬间进入了超空间。”

[wɔ:ləsɪz] ['bɒdi] [dʒɜ:k] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd][hi;; hi][sæt] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] ,
Wallace's body jerked upright , and he sat stiff and straight ,
华莱士的 身体 猛地一抖 直立 , 和 他 卫星 僵硬的 和 直的 ,

华莱士的身体猛地直起身子，笔直地坐了下来。

[ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu;; tə] [retʃ] [ðæt] [rəʊd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['mʌs(ə)lɪz] .
fighting the impulse to retch that rode his stomach muscles .
斗争 这 冲动 到 干呕 那 骑 他的 胃 肌肉 .

他努力克制住想要呕吐的冲动，这种冲动像潮水般涌上他的胃部。

[ðə; ði] [ru:m] [ə'raʊnd] [hɪm] [tʊk] [pʊn][ðə; ði]['vɪʒuəl] [kən'sɪstənsɪ] [pʊ; əv] [θɪn] [mɪlk] .
The room around him took on the visual consistency of thin milk .
这 房间 大约 他 采取 在 这 视觉的 一致性 的 薄的 牛奶 .

他周围的房间看起来就像稀牛奶一样。

[ðə; ði] [ləʊ] [hʌm] [pʊ; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['ɪnstɹəm(ə)nts] [ɪn'kri:st] [ɪn] [ɪn'tensətɪ] [θru:] [ðə; ði][hændz] [ðæt]
The low hum of the ship's instruments increased in intensity through the hands that
这 低的 哼 的 这 船的 仪器 增加 在 强度 通过 这 双手 那
[hi;; hi] [prest] ['taɪtlɪ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
he pressed tightly to his head .
他 按下 紧紧 到 他的 头 .

他紧紧地按在头上，透过双手，船上仪器的低沉嗡鸣声越来越响。

['mɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [pʊ; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [m'əʊtəz][wɒz; wəz][sækstənz] [haɪ] - [streɪnd]
Mingled with the sound of the small motors was Saxton's high - strained
混合 和 这 声音 的 这 小的 电机 曾是 萨克斯顿 高的 - 紧张
[ˈmʌtəɪŋ] :
muttering :
喃喃自语 :

萨克斯顿高亢的低语声与小型马达的轰鸣声交织在一起：

" [aɪ][kænt] [teɪk] ['eni] [mɔ:(r)][pʊ; əv][,aɪ 'ti:] !
" **I can't take any more of it** !
" 我 不能 拿 任何 更多的 的 它 !

“我再也受不了了！ ”

[ai][kænt] [teɪk] ['eni][mɔ:(r)][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] !
I can't take any more of it !
我 不能 拿 任何 更多的 的 它 ！

我再也受不了了！

" [ðen] [ɔ:l][wɒz; wəz]['nɔ:m(ə)] [ə'gen] .
" Then all was normal again .
" 然后 全部 曾是 普通的 再次 。

然后一切又恢复了正常。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv] ['haɪpəspers] .
They were out of hyperspace .
他们 是 出去 的 超空间 。

他们已经脱离了超空间。

['wɒlɪs] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nɒb] [ɒn][ðə; ði] [bɔ:d] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][brɪ'gæn] ['tɜ:nɪŋ]
Wallace reached for a knob on the board in front of him and began turning
华莱士 达到 为了 一个 旋钮 在 这 木板 在 正面 的 他 和 开始 转弯
[,aɪ 'ti:] ['sləʊli] .
it slowly .
它 缓慢地 。

华莱士伸手去够面前控制面板上的一个旋钮，然后开始慢慢地转动它。

[bəʊθ][men] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['vɪʒn] ['pæn(ə)] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [wɔ:l] .
Both men watched the vision panel on the front wall .
两个都 男人 观看 这 想象 控制板 在 这 正面 墙 。

两人都注视着前墙上的观察窗。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [blu:] [gləʊb] ['fləʊtɪd] [ɪn][frɒm; frəm][wʌn][said] .
After a minute a blue globe floated in from one side .
后 一个 分钟 一个 蓝色的 地球 漂浮 在 从 一 边 。

过了一会儿，一个蓝色的球体从一侧飘了过来。

" [wi:l; wi][hæv; həv][tu:; tə][traɪ] [ðæt] [wʌn] , " ['wɒlɪs] [sed] .
" We'll have to try that one , " Wallace said .
" 出色地 有 到 尝试 那 一 , " 华莱士 说 。

“我们得试试那个方法，”华莱士说。

" [,aɪ 'ti:][æt; ət] [li:st] [hæz; həz] ['ætməsfɪə(r)] . "
" It at least has atmosphere . "
" 它 在 至少 有 气氛 。

“它至少还有氛围。”

" [wi:; wi][daʊnt][hæv; həv] ['eni] [tʃɔɪs] , " ['sækstn] ['ɑ:nsə(r)d] .
" We don't have any choice , " Saxton answered .
" 我们 不 有 任何 选择 , " 萨克斯顿 回答 。

“我们别无选择，”萨克斯顿回答道。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][es] - ['treɪsə(r)] .
With his head he indicated the s - tracer .
和 他的 头 他 表明的 这 s - 示踪剂 。

他点头示意了一下S形示踪剂。

[ɪts] [stɑ:k] ['tʃɜ:pɪŋ] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [ə'gen] .
Its stark chirping had begun again .
它是 斯塔克 啁啾声 有 开始 再次 。

它那刺耳的鸣叫声又开始了。

" [ðə; ði] [haʊndz] ['kləʊzə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] , " ['wɒlɪs] [kəm'pleɪnd] .
" The hound's closer than I thought , " Wallace complained .
" 这 猎犬的 更近 比 我 想法 , " 华莱士 抱怨 。

“猎犬比我想象的更近，”华莱士抱怨道。

" [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə][risk][ə; eɪ][fɑ:stə(r)] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ðæn; ðən] [wʊd] ['ɔ:dnrəli]
" **We'll have to risk a faster passage to the surface than would ordinarily**
" 出色地 有 到 风险 一个 快点 通道 到 这 表面 比 会 按说
[bi:; bi] [seɪf] .
be safe .
是 安全的 .

“我们将不得不冒险以比通常情况下更安全的速度到达地面。”

" [drɒps] [ɒv; əv] [pɜ:spə'reɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɒn][hɪz; ɪz]['fʊ:hed; 'fɒrɪd][dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)]
" **Drops of perspiration that had gathered on his forehead joined together**
" 滴 的 汗 那 有 聚集 在 他的 前额 加入 一起
[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] .
and ran down the side of his nose .
和 跑 向下 这 边 的 他的 鼻子 .

“他额头上积聚的汗珠连在一起，顺着鼻翼流了下来。”

[hi:; hi] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][klɪə(r)][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
He shook his head to clear them away .
他 摇晃 他的 头 到 清除 他们 离开 .

他摇了摇头，想把它们甩掉。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [blu:] ['plænɪts] ['ætməsfɪə(r)] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
By the time they entered the blue planet's atmosphere the intervals between the
经过 这 时间 他们 进入 这 蓝色的 行星的 气氛 这 间隔 之间 这
[tʃɜ:ɾps][ɒv; əv][ðə; ði][es] - ['treɪsə(r)][hæd; həd] ['ʃɔ:tnd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst]
chirps of the s - tracer had shortened until now they were almost
啁啾声 的 这 s - 示踪剂 有 缩短 直到 现在 他们 是 几乎
[kən'tɪnjuəs] .
continuous .
连续的 .

当它们进入这颗蓝色星球的大气层时，S 示踪剂的啁啾声之间的间隔已经缩短，以至于现在几乎是连续的。

['grædʒuəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [plʌndʒd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['plænɪts] ['sɜ:fɪs] , [ðə; ði] [rumz] ['temprətʃə(r)] [rəʊz]
Gradually , as they plunged toward the planet's surface , the room's temperature rose
逐步地 , 作为 他们 暴跌 朝向 这 行星的 表面 , 这 房间的 温度 玫瑰
.
:
.

随着他们逐渐向行星表面坠落，房间的温度也逐渐升高。

[ðeɪ] [stript] [tu:; tə][ðeə(r)] [ʃɔ:ts] [ænd; ənd][kept] [ðə; ði] [peɪs] ['stedi] .
They stripped to their shorts and kept the pace steady .
他们 脱衣舞 到 他们的 短裤 和 保留 这 步伐 稳定的 .

他们脱到只剩短裤，保持着稳定的步伐。

[wen] [aɪ'ti:] [si:mnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [hi:t] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [pɔ:zd] ,
When it seemed that they could stand the heat no longer the ship paused ,
什么时候 它 似乎 那 他们 可以 站立 这 热 不 更长 这 船 暂停 ,
.
.
.

当他们似乎再也无法忍受酷热时，飞船停了下来。

[ænd; ənd]['set(ə)ld] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and settled slowly to the ground .
和 定居 缓慢地 到 这 地面 .

然后缓缓落到地上。

['kwɪkli] ['wɒlɪs] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði][draɪv] [m'əʊtəz] .
Quickly Wallace shut off the drive motors .
迅速地 华莱士 关闭 离开 这 驾驶 电机 .

华莱士迅速关闭了驱动电机。

[ðə; ði][ˈəʊnli][saʊnd] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkuːlɪŋ] [ˌæpəˈreɪtəs] .
The only sound within the ship was the purring of the cooling apparatus .
这 仅有的 声音 之内 这 船 曾是 这 呼噜声 的 这 冷却 设备 .

船舱内唯一的声音就是冷却装置的运转声。

" [ˈeni] [tʃɑːns] [ðæt][aɪ ˈtiː][kæn; kən] [dɪˈtekt] [ˈaʊə(r)] [ˈkuːlɪŋ] [ˈməʊtə(r)] ?
" Any chance that it can detect our cooling motor ?
" 任何 机会 那 它 能 探测 我们的 冷却 发动机 ?

“它有可能检测到我们的冷却电机吗？ ”

" [ˈsækstn] [ɑːskt] .
" Saxton asked .
" 萨克斯顿 问 .

萨克斯顿问道。

" [aɪ][daʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈfɒləʊ] [ˈeniθɪŋ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ˈaʊə(r)][meɪn] [draɪv] , " [ˈwɒlɪs]
" I don't believe it can follow anything smaller than our main drive , " Wallace
" 我 不 相信 它 能 跟随 任何事物 较小的 比 我们的 主要的 驾驶 , " 华莱士
[ˈɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

“我不认为它能跟随比我们主驱动装置更小的东西，”华莱士回答道。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][es] - [ˈtreɪsə(r)] .
He pointed to the s - tracer .
他 尖 到 这 s - 示踪剂 .

他指着S形示踪剂。

" [ɪts] [ɔːlˈredi] [lɒst] [juː ˈes] .
" It's already lost us .
" 它是 已经 丢失的 我们 .

“我们已经被它搞糊涂了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [nəʊ] [aɪ ˈtiː][wɒʊnt][gəʊ] [əˈwei] .
Of course we know it won't go away .
的 课程 我们 知道 它 惯于 去 离开 .

我们当然知道它不会消失。

[ˈɪt] [ˈsɜːk(ə)l][ðə; ði][ˈplænɪt] [ʌnˈtɪl][wiː; wi] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][traɪ] [əˈgen] .
It'll circle the planet until we come out and try again .
它将 圆圈 这 行星 直到 我们 来 出去 和 尝试 再次 .

它会绕着地球转一圈，直到我们出来再次尝试为止。

" [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][ˈaʊə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈtemprətʃə(r)] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ɪp] [rɪˈtɜːnd] [ˈsləʊli] [tuː; tə]
" During the next hour , as the temperature within the ship returned slowly to
" 期间 这 下一个 小时 , 作为 这 温度 之内 这 船 返回 缓慢地 到
[ˈnɔːm(ə)l] ,
normal ,
普通的 ,

“接下来的一个小时里，随着船舱内的温度缓慢恢复正常，

[ˈwɒlɪs] [ænd; ənd][ˈsækstn] [kept] [ˈbɪzi] [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði][ˈgeɪdʒɪz] [ðæt] [ˈmeɪzəd] [ænd; ənd] [rɪˈkɔːdɪd]
Wallace and Saxton kept busy checking the gauges that measured and recorded
华莱士 和 萨克斯顿 保留 忙碌的 检查 这 仪表 那 测量 和 记录
[ðə; ði] [ˈelɪmənts] [ɪn][ðə; ði][ˈplænɪts] [ˈætməsfɪə(r)] .
the elements in the planet's atmosphere .
这 元素 在 这 行星的 气氛 .

华莱士和萨克斯顿忙着检查测量和记录地球大气层中元素的仪表。

[æt; ət][lɑːst][ˈsækstn] [saɪd] [ˈhevɪli] .
At last Saxton sighed heavily .
在 最后的 萨克斯顿 叹了口气 重度 .

最后，萨克斯顿重重地叹了口气。

" ['lɪvəbl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Livable** , " **he said** .
" 宜居 , " 他说 .

“宜居,”他说。

" ['kləʊzə(r)][tuː; tə] [ɜːθ] [nɔːm] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [həʊpt] , " ['wɒlɪs] [ə'griːd] .
" **Closer to Earth norm than we could have hoped** , " **Wallace agreed** .
" 更近 到 地球 规范 比 我们 可以 有 希望 , " 华莱士 同意 .

“比我们预想的更接近地球的正常水平,”华莱士表示赞同。

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ? "
" **What do we do now ?** "
" 什么 做 我们 做 现在 ? "

我们现在该怎么办？

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] — [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [rʌnz] [aʊt][ɒv; əv]['fjuːəl]
" **We could stay here for two years — until the bloodhound runs out of fuel** .
" 我们 可以 停留 这里 为了 二 年 — 直到 这 寻血猎犬 跑步 出去 的 燃料 .
.
:
.

“我们可以在这里待两年——直到猎犬的燃料耗尽为止。”

[ðæts] [ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] [taɪm] [ɪts] [sə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] . "
That's the estimated time it's supplied for . "
那就是 这 估计的 时间 它是 供应 为了 . "

这是预计的供货时间。

" [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['prɒspekt] .
" **That doesn't sound like a very encouraging prospect** .
" 那 不 声音 喜欢 一个 非常 鼓励 前景 .

“这听起来可不是什么令人鼓舞的前景。”

" [sækstənz] [dɑːk] [tæn] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][laɪnd] [wɪð] ['wʌri] .
" **Saxton's dark tan features were lined with worry** .
" 萨克斯顿 黑暗的 棕褐色 特征 是 衬里 和 担心 .

萨克斯顿黝黑的脸上满是忧虑。

" [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] [fuːd] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .
" **We don't have food enough , for one thing** .
" 我们 不 有 食物 足够的 , 为了 一 事物 .

“首先，我们的食物就不够。”

['meɪbi] [ðə; ði]['eɪlɪənz] [wɪl] [get] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] . "
Maybe the aliens will get discouraged and go away . "
或许 这 外星人 将要 得到 灰心 和 去 离开 . "

或许外星人会因此感到气馁，然后离开。

" ['hɑːdli] .
" **Hardly** .
" 几乎 .

“几乎不可能。”

[juːv] [fə'ɡɒtn] [ðæt] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [ɔːtə'mætɪk] , [ænd; ənd] [ʌn'mænd] .
You've forgotten that the bloodhounds are fully automatic , and unmanned .
你已经 被遗忘的 那 这 寻血猎犬 是 完全 自动的 , 和 无人 .

你忘了这些寻血猎犬是全自动的，而且是无人驾驶的。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['dʌznt] [dɪs'kʌrɪdʒ] ['veri] ['iːzəli] . "
A machine doesn't discourage very easily . "
一个 机器 不 阻碍 非常 容易地 . "

机器不容易让人气馁。

" [wiː; wi][ʊə(r)][æz; əz] [hek] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][aʊtˈwɪt][ə; eɪ] [məʃiːn] , " ['sækstn] [sed] .
" We sure as heck ought to be able to outwit a machine , " Saxton said .
" 我们 当然 作为 见鬼 应该 到 是 有能力的 到 智胜 一个 机器 , " 萨克斯顿 说 .

“我们当然有能力战胜机器，”萨克斯顿说。

[hiː; hi] [θɔ:t] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
He thought for a moment .
他 想法 为了 一个 片刻 .

他沉思了一会儿。

" [ɪf] [wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl][,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈplænɪt][frɒm; frəm][juːˈes] ,
" If we waited until it was across the planet from us ,
" 如果 我们 等待 直到 它 曾是 穿过 这 行星 从 我们 ,

“如果我们等到它远在地球另一端，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə][get][aʊt] , [ænd; ənd] [teɪk] [əˈnʌðə(r)][dʒʌmp][təˈwɔːd] [həʊm] .
we might have time to get out , and take another jump toward home .
我们 可能 有 时间 到 得到 出去 , 和 拿 其他 跳 朝向 家 .

我们或许有时间出去走走，再往家走一步。

[wʌn][mɔː(r)][ænd; ənd] [wɪd] [biː; bi][fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [ɪn][səʊ][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈkrʊzər] [kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)]
One more and we'd be far enough in so our own cruisers could take care
一 更多的 和 我们会 是 远的 足够的 在 所以 我们的 自己的 巡洋舰 可以 拿 关心
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblʌdhaʊnd] .
of the bloodhound .
的 这 寻血猎犬 .

再抓到一个，我们就进到足够远的地方，我们自己的巡逻艇就能对付那只猎犬了。

" ['wɒlɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Wallace shook his head .
" 华莱士 摇晃 他的 头 .

华莱士摇了摇头。

" [ɪts] [spiːd] [ɪz] [tuː] [ɡreɪt] .
" Its speed is too great .
" 它是 速度 是 也 伟大的 .

它的速度太快了。

[ˈaʊə(r)][best] [tʃɑːns] [ɪz] [ðæt][,aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [həʊld][tuː; tə][ə; eɪ] [streɪt] [pɑːθ] [əˈraʊnd][ðə; ði][ˈplænɪt] .
Our best chance is that it doesn't hold to a straight path around the planet .
我们的 最好的 机会 是 那 它 不 抓住 到 一个 直的 小路 大约 这 行星 .

我们最大的希望是它不会沿着地球的直线路径运行。

[ðə; ði][ˈeɪliənz] — [nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ˈeni] [ˈbɒdi][wiː; wi] [maɪt] [lænd][ɒn] — [wʊdnt] [set]
The aliens — not knowing the size of any body we might land on — wouldn't set
这 外星人 — 不是 会心 这 尺寸 的 任何 身体 我们 可能 土地 在 — 不会 放
[,aɪˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ded] - [laɪn][trəˈdʒektəri] .
it for a dead - line trajectory .
它 为了 一个 死的 - 线 弹道 .

外星人不知道我们可能降落的任何天体的大小，所以不会设定固定的飞行轨迹。

[aɪ][həʊp] .
I hope .
我 希望 .

但愿如此。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ʌn'tɪl][ðə; ði][es] - ['treɪsə(r)][hæd; həd]
" **There was nothing for them to do until the s - tracer had**
" 那里 曾是 没有什么 为了 他们 到 做 直到 这 s - 示踪剂 有
['fɒləʊd] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['stɔːkə(r)] [lɒŋ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ædɪkwət]
followed the movements of their stalker long enough to make an adequate
随后 这 移动 的 他们的 跟踪者 长的 足够的 到 制作 一个 足够的
[graːf] .
graph .
图形 .

“在追踪器跟踪跟踪者足够长的时间以生成足够清晰的图表之前，他们什么也做不了。”

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][,aʊt'saɪd] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
They decided to go outside while they waited .
他们 决定 到 去 外部 尽管 他们 等待 .
他们决定在等待的时候出去走走。

['wɒlɪs] [ænd; ənd]['sækstn] [tʊk] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] — [ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Wallace and Saxton took only a few steps — and stopped in amazement .
华莱士 和 萨克斯顿 采取 仅有的 一个 很少 步骤 — 和 停止 在 惊愕 .
华莱士和萨克斯顿只走了几步——就惊讶地停了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] !
They had a visitor !
他们 有 一个 游客 !
他们家来了一位访客！

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['niːlɪŋ] [pə'zɪ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rekt] .
The native rose from his kneeling position on the ground and stood erect .
这 本国的 玫瑰 从 他的 跪着 位置 在 这 地面 和 站立 直立 .
那名土著人从跪在地上的姿势站了起来，直立起身。

['wɒlɪs] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪkɪd] , [stɪk] - [θɪn] ['sævɪdʒ] , ['traɪŋ] [tuː; tə] ['penətreɪt]
Wallace studied the face of the naked , stick - thin savage , trying to penetrate
华莱士 研究 这 脸 的 这 裸 , 戳 - 薄的 野蛮的 , 尝试 到 穿透
[br'niːθ] [ðə; ði][dɜːt][ænd; ənd][graɪm] ,
beneath the dirt and grime ,
下面 这 污垢 和 污垢 ,
华莱士仔细端详着那个赤身裸体、瘦骨嶙峋的野蛮人的脸，试图透过污垢和尘埃看清他。

[br'niːθ] [ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv] [ɪm'pæsɪv] ['fiːtʃəz] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['kwɒləti] [ðæt] [held] [hɪm][ɪn]
beneath the mask of impassive features , to find the quality that held him in
下面 这 面具 的 冷漠 特征 , 到 寻找 这 质量 那 握住 他 在
['kwestʃənɪŋ] [ɪmə'bɪləti] .
questioning immobility .
提问 不动 .
在冷漠的表情之下，他发现了让他质疑这种静止状态的品质。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [sək'sɪːdɪd] .
For a moment he succeeded .
为了 一个 片刻 他 成功了 .
他一度成功了。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [haɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ɪ'nert] [kən'vɪkʃn]
It was not high intelligence that he found , but rather an innate conviction
它 曾是 不是 高的 智力 那 他 成立 , 但 相当 一个 先天 定罪
[ɒv; əv]['paʊə(r)] .
of power .
的 力量 .
他发现的不是高智商，而是与生俱来的权力信念。

[ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd][self] - [ə'ʃʊərəns] [səʊ] [di:p] [ðæt][,aɪ 'ti:] ['ni:did] [nəʊ][,demən'streɪ(ə)n]
A conviction and self - assurance so deep that it needed no demonstration
一个 定罪 和 自己 - 保证 所以 深的 那 它 需要 不 示范
[fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
for expression .
为了 表达 .

如此深厚的信念和自信，无需任何证明就能表达出来。

[ˈwɒlɪs] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ˈsækstn] [weə(r)] [hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['spers,ʃɪps] [ræmp] ,
Wallace glanced at Saxton where he leaned against the spaceship's ramp ,
华莱士 瞥了一眼 在 萨克斯顿 在哪里 他 倾斜 反对 这 宇宙飞船的 坡道 ,
华莱士瞥了一眼倚靠在飞船舷梯上的萨克斯顿，

[ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [kən'trɑ:stɪŋ] [ˈʃɑ:pli] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kli:n] ['ni:grɔɪd]
the whites of his eyes contrasting sharply with the black of his clean negroid
这 白人 的 他的 眼睛 对比 尖锐地 和 这 黑色的 的 他的 干净的 黑人
[skɪn] .
skin .
皮肤 .

他眼白的颜色与他干净的黑色黑人皮肤形成了鲜明的对比。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [sensɪ] [ðə; ði] [ɒd] ['kwɒləti][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
It was clear that he too sensed the odd quality in the other .
它 曾是 清除 那 他 也 感觉到的 这 奇怪的 质量 在 这 其他 .

很明显，他也察觉到了对方身上那种奇特的气质。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈi:kwəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði]['sævɪdʒ] [ðæt] [səʊ]
And that he was equally unable to decide whether the savage that so
和 那 他 曾是 同样地 无法 到 决定 无论 这 野蛮的 那 所以
[ɪn'kjʊəriəsli] [rɪ'gɑ:dɪd] [fɜ:st][wʌn] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪəd] ,
incuriously regarded first one then the other of them was to be feared ,
好奇地 认为 第一的 一 然后 这 其他的 的 他们 曾是 到 是 害怕 ,
他同样无法判断，那个漫不经心地先打量他们中的一个，再打量另一个的野蛮人，是否应该受到恐惧。

[ɔ:(r)] [ək'septɪd] [æz; əz]['æmɪkəb(ə)l] .
or accepted as amicable .
或者 公认 作为 友好的 .

或被视为友好协商的结果。

[bʌt; bət][bəʊθ] [ɔ:'redi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] ['mi:tɪŋ] [brɪ'twi:n] ['hju:mənz]
But both already realized that this was no ordinary meeting between humans
但 两个都 已经 已实现 那 这 曾是 不 普通的 会议 之间 人类
[ænd; ənd][æn; ən]['aʊt'wɜ:rlɪd] ['neɪtɪv] .
and an outworld native .
和 一个 外世界 本国的 .

但两人都意识到，这并非人类与外星原住民之间的一次普通会面。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [ɪk'sprɪəriəns] .
They were on the verge of an unusual experience .
他们 是 在 这 边缘 的 一个 异常 经验 .

他们即将经历一次不同寻常的体验。

[ðə; ði]['sævɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] ['ni:lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][graʊnd] [wen] [ðeɪ]
The savage had been kneeling with his forehead touching the ground when they
这 野蛮的 有 到过 跪着 和 他的 前额 接触 这 地面 什么时候 他们
[stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
stepped out of the ship .
步 出去 的 这 船 .

他们走出船的时候，那个野蛮人正跪在地上，额头贴着地面。

[haʊ'evə(r)] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [br'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['æbdʒekt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
However , now that he stood before them , there was nothing abject in his

然而 , 现在 那 他 站立 前 他们 , 那里 曾是 没有什么 卑贱 在 他的

[dɪ'mi:nə(r)] .
demeanor .

风度 .

然而，此刻他站在他们面前，举止间却丝毫没有卑微之气。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [spi:k] [ɔ:(r)] [meɪk] ['eni] ['məʊn] [ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə]
For a long minute he did not speak or make any motion other than to

为了 一个 长的 分钟 他 做过 不是 说话 或者 制作 任何 运动 其他 比 到

[rɪ'gɑ:d] [ðem; ðəm] .
regard them .

看待 他们 .

足足有一分钟，他一言不发，除了注视着他们之外，没有做任何其他动作。

['kæʒuəli] [ðen] [hi:; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
Casually then he raised his right hand and touched his chest .

随意地 然后 他 提高 他的 正确的 手 和 感动 他的 胸部 .

然后他漫不经心地抬起右手，摸了摸胸口。

" [ə] - [fɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" Al - fin , " he said .

" 阿尔 - 鳍 , " 他 说 .

“Al-fin,”他说。

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒestʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] : ['wɒlɪs] ['redɪli] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]
The meaning of the gesture was apparent : Wallace readily understood that the

这 意义 的 这 手势 曾是 明显 : 华莱士 容易 理解 那 这

['sævɪdʒ] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
savage was giving his name .

野蛮的 曾是 给予 他的 姓名 .

这个手势的含义很明显：华莱士立刻明白，这个野蛮人是在告诉他自己的名字。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃest] .
He touched his own chest .

他 感动 他的 自己的 胸部 .

他摸了摸自己的胸口。

" [aɪvən] , " [hi:; hi] [m'ɜ:məd] .
" Ivan , " he murmured .

" 伊万 , " 他 低声说道 .

“伊万,”他低声说道。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tu:; tə] ['sæksɪn] .
The native turned his gaze to Saxton .

这 本国的 转向 他的 目光 到 萨克斯顿 .

那名土著人将目光转向了萨克斯顿。

" [gʌs] , " ['sæksɪn] [sed] , ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ʌn'kʌmfətəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
" Gus , " Saxton said , shifting his feet uncomfortably .

" 格斯 , " 萨克斯顿 说 , 转变 他的 脚 不舒服地 .

“格斯,”萨克斯顿不安地挪动着脚步说道。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [n'ɒdɪd] .
The native nodded .

这 本国的 点头 .

当地人点了点头。

" [kʌm] !
" Come !

" 来 !

“来！

" [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'veɪ] .
He turned his back and walked away .
他 转向 他的 后退 和 步行 离开 .

他转身走开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kwɛstʃən] [ɪn] [wɔ:ləsɪz] [maɪnd] [ə'baʊt] [əu'bei] .
There was no question in Wallace's mind about obeying .
那里 曾是 不 问题 在 华莱士的 头脑 关于 服从 .

华莱士毫不犹豫地选择了服从。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [ðæt] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
It was only his subconscious that moved his hand ,
它 曾是 仅有的 他的 潜意识 那 已搬 他的 手 ,

是他的潜意识控制了他的手。

[tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪts] ['həʊlstə(r)] ,
to make certain that his gun was in its holster ,
到 制作 肯定 那 他的 枪 曾是 在 它是 枪套 ,

为了确认他的枪是否在枪套里，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɡlɑ:ns] [æt; ət] ['sækstn] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [wɒz; wəz] [ɑ:md] .
and to glance at Saxton to see that he too was armed .
和 到 瞥一眼 在 萨克斯顿 到 看 那 他 也 曾是 武装 .

然后瞥了一眼萨克斯顿，发现他也带着武器。

[hi:; hi] [hæd; həd] [wɔ:kt] ['sevrəl] [jɑ:rdz] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪn'kɒn'gru:əti] [strʌk] [hɪm] : [ðə; ði] ['sævɪdʒ]
He had walked several yards before the incongruity struck him : the savage
他 有 步行 一些 码 前 这 不协调 击 他 : 这 野蛮的

[hæd; həd] ['spəʊkən] ['ɜ:θɪən] !
had spoken Earthian !
有 说 地球人 !

他走了好几码远，才意识到其中的矛盾之处：这个野蛮人竟然说的是地球语！

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɡeɪm] [treɪl] [ðæt] [wu:nd]
They followed the native for several miles over a faint game trail that wound
他们 随后 这 本国的 为了 一些 英里 超过 一个 头晕的 游戏 踪迹 那 伤口
['leʒəli] [θru:] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['skɪmpɪ] ,
leisurely through brush and skimpy ,
悠闲 通过 刷子 和 简陋 ,

他们沿着一条隐约可见的兽径，跟随当地人走了好几英里，这条兽径蜿蜒穿过灌木丛和稀疏的草地。

[smɔ:l] - [li:vd] [tri:z] , [brɪ'fɔ:(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊʒə(r)] [ɪ'hʌf] [tu:; tə]
small - leaved trees , before either of the men recovered his composure enough to
小的 - 离开 树木 , 前 任何一个 的 这 男人 恢复 他的 镇定 足够的 到
[spi:k] .
speak .
说话 .

在两人都恢复镇定、开口说话之前，他们一直盯着小叶树。

" [hi:; hi] [sed] - [kʌm] - , " ['sækstn] [mju:zd] .
" He said ' Come ' , " Saxton mused .
" 他 说 - 来 - , " 萨克斯顿 沉思 .

“他说‘来’，”萨克斯顿沉思道。

" [jet] [waɪr] [ðə; ði] [fɜ:st] ['hju:mənz] [ðɪs] [fɑ:(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪm] .
" Yet we're the first humans this far over the Rim .
" 然而 是 这 第一的 人类 这 远的 超过 这 轮缘 .

“然而，我们是第一批到达环边缘这么远地方的人类。”

[weə(r)] [dɪd][hi:; hi] [lɜ:n] [ˈaʊə(r)][ˈlæŋɡwɪdʒ] ?
Where did he learn our language ?
在哪里 做过 他 学习 我们的 语言 ?

他是从哪里学会我们的语言的？

" [ˈwɒlɪs] [ˌrʌŋ] .
" **Wallace shrugged** .
" 华莱士 耸了耸肩 .

华莱士耸了耸肩。

" [aɪv] [bi:n] [ˈwʌndərɪŋ] [tu:] , " [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
" **I've been wondering too , " he answered** .
" 我已经 到过 好奇 也 , " 他 回答 .

“我也一直在想这个问题，”他回答道。

" [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][traɪ][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm] ?
" **Should we try to talk to him ?**
" 应该 我们 尝试 到 讲话 到 他 ?

我们应该试着和他谈谈吗？

" [ˈsækstn] [ɑ:skt] , [ˈglɑ:nsɪŋ] [əˈhed] [æt; ət][ðeə(r)][kəmˈpænjən] .
" **Saxton asked , glancing ahead at their companion** .
" 萨克斯顿 问 , 瞥了一眼 前方 在 他们的 伴侣 .

萨克斯顿问道，同时瞥了一眼前方的同伴。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] , [əˈpærəntli] , [hæd; həd][nəʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
The native , apparently , had no interest in their conversation .
这 本国的 , 显然 , 有 不 兴趣 在 他们的 对话 .

显然，这位当地人对他们的谈话毫无兴趣。

" [ˈbetə(r)] [weɪt] , " [ˈwɒlɪs] [səˈdʒestɪd] .
" **Better wait , " Wallace suggested** .
" 更好的 等待 , " 华莱士 建议 .

“最好等等，”华莱士建议道。

" [aɪ][daʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈti:] .
" **I don't understand it** .
" 我 不 理解 它 .

我不明白。

" [sækstənz] [təʊn] [wɒz; wəz] [ˈkwerələs] .
" **Saxton's tone was querulous** .
" 萨克斯顿 语气 曾是 抱怨的 .

萨克斯顿的语气带着抱怨。

" [nəʊ] [wʌnz] [əˈlaʊd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rɪm] [əˈhed] [ɒv; əv][ju: ˈes] .
" **No one's allowed over the Rim ahead of us** .
" 不 一个人的 允许 超过 这 轮缘 前方 的 我们 .

“在我们前面，任何人都不允许越过边缘。”

[ə; eɪ][ˈsekʃ(ə)n][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɜːveɪd] , [ænd; ænd] [wɜ:lɪd] [dɪˈkleəd] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] ,
A section has to be surveyed , and worlds declared fit for habitation ,
一个 部分 有 到 是 调查 , 和 世界 声明 合身 为了 居住地 ,
[brɪˈfɔ:(r)][ˈkɑ:lənɪsts][kæn; kən] [mu:v] [ɪn] .
before colonists can move in .
前 殖民者 能 移动 在 .

在殖民者迁入之前，必须先对某个区域进行勘测，并宣布该星球适合居住。

[jet] [wi:; wi][lənd][hɪə(r)][ænd; ænd][faɪnd][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈspi:kɪŋ] [ˈaʊə(r)][ˈlæŋɡwɪdʒ] . " **Yet we land here and find a native speaking our language** . "
然而 我们 土地 这里 和 寻找 一个 本国的 请讲 我们的 语言 . "

然而我们来到这里，却发现一位当地人会说我们的语言。

" [pə'hæps] [hi:; hi][ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] , " ['wɒlɪs] [sed] .

" **Perhaps he isn't a native** , " **Wallace said** .
" 也许 他 不是 一个 本国的 , " 华莱士 说 .

“也许他不是本地人，”华莱士说。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [wen] [ɜ:θ] [fɜ:st] [dɪ'skʌvəd] ['speɪsbrɪdʒ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [lɔ:z] ['regjə,leɪtɪŋ] [ɪts][ju:z] .

" **When Earth first discovered spacebridge there were no laws regulating its use** .
" 什么时候 地球 第一的 发现 太空桥 那里 是 不 法律 调节 它是 使用 .

“地球首次发现太空桥时，还没有法律规范其使用。”

[lɪmɪts] [wɜ:(r); wə(r)][pʊt][ɒn] ['kɒlənaɪz] ['eəriəz][ɪ'əʊnli][ɪ'ɑ:ftə(r)][sʌm; səm][pʊ; əv][ðə; ði] [ɜ:lɪə(r)] [eksprɪ'dɪnɪz]

Limits were put on colonizing areas only after some of the earlier expeditions
限制 是 放 在 殖民 区域 仅有的 后 一些 的 这 早些时候 探险

[feɪld] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [bæk] .

failed to report back .
失败的 到 报告 后退 .

在一些早期探险队未能返回并汇报情况之后，才对殖民区域加以限制。

[wʌn][pʊ; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [mə'ru:nd] [hɪə(r)] . "

One of them might have been marooned here . "
一 的 他们 可能 有 到过 被困 这里 . "

他们之中可能有人被困在这里了。

" [ðen] [ðɪs] ['feləʊz] ['hju:mən] ? "

" **Then this fellow's human ?** "
" 然后 这 同伴们 人类 ? "

“那么，这家伙是人吗？ ”

" [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] . "

" **He could be** . "
" 他 可以 是 . "

“他有可能。”

" [ɪf] [hi:; hi][ɪz] , [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi]['neɪkɪd] ?

" **If he is , would he be naked ?**
" 如果 他 是 , 会 他 是 裸 ?

“如果他是，他会赤身裸体吗？ ”

" ['sækstn] [ɑ:skt] .

" **Saxton asked** .
" 萨克斯顿 问 .

萨克斯顿问道。

" [sʌm; səm][pʊ; əv] [ðəʊz] [lɒst] [eksprɪ'dɪnɪz] [dɪsə'prɪəd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]

" **Some of those lost expeditions disappeared as long as two thousand years**
" 一些 的 那些 丢失的 探险 消失 作为 长的 作为 二 千 年

[ə'gəʊ] , " ['wɒlɪs] ['ɑ:nsə(r)d] .

ago , " **Wallace answered** .
前 , " 华莱士 回答 .

“有些失踪的探险队早在两千年前就消失了，”华莱士回答说。

" [ə; eɪ] ['kɒləni] [kʊd; kəd][hæv; həv] [slɪpt] [bæk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [ɪn] [ðæt] [taɪm] . "

" **A colony could have slipped back a long ways in that time** . "
" 一个 殖民地 可以 有 滑倒了 后退 一个 长的 方式 在 那 时间 . "

“在那段时间里，一个殖民地可能已经倒退了很远。”

" [bʌt; bət][nɒt] [ðɪs] [fɑ:(r)] , " ['sækstn] [di'mə:] .
" But not this far , " Saxton demurred .
" 但 不是 这 远的 , " 萨克斯顿 拒绝 .

“但还没到这种程度，”萨克斯顿犹豫道。

" [ðeid] [stɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][ˈtreɪsɪs][ɒv; əv][ðeə(r)][əˈrɪdʒən(ə)][ˈkʌltʃə(r)] [left] . " They'd still have some traces of their original culture left . " 他们会 仍然 有 一些 痕迹 的 他们的 原来的 文化 左边 . "

“他们仍然会保留一些原有文化的痕迹。”

" [ə; eɪ][wʌn] - [ʃɪp] ['kɒləni] [wʊd] [hæv; həv] ['veri] [ˈlɪmɪtɪd] [məˈkænɪkl] [rɪˈsɔ:sɪz] , " ['wɒlɪs] [sed] . " A one - ship colony would have very limited mechanical resources , " Wallace said . " 一个 一 - 船 殖民地 会 有 非常 有限的 机械的 资源 , " 华莱士 说 . "

“单艘飞船的殖民地机械资源非常有限，”华莱士说。

" [ænd; ʌnd] [ðeid] [bi:; bi][ˈaɪsəleɪtɪd][hɪə(r)] . " And they'd be isolated here . " 和 他们会 是 孤立 这里 . "

“他们会被隔离在这里。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [tu:lz] [ænd; ʌnd] [məˈʃi:nz] [ðeɪ] [brɔ:t] [wɪð] [ðem; ðəm][wɔ:(r)][aʊt] [ðeid] As soon as the tools and machines they brought with them wore out they'd 作为 很快 作为 这 工具 和 机器 他们 带来 和 他们 穿着 出去 他们会 be almost impossible to replace . 是 几乎 不可能的 到 代替 . "

他们带来的工具和机器一旦磨损，几乎不可能找到替代品。

[ðə; ði] [ɒdz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeid] [slɪp] [bæk] [fa:st] . " The odds are they'd slip back fast . " 这 赔率 是 他们会 滑 后退 快速地 . "

他们很可能会很快回落。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] . " I don't know . " 我 不 知道 . "

“我不知道。

" ['klɪəli] ['sækstn] ['wʌznt] ['sætɪsfad] — [bʌt; bət][hi:; hi][let][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [hæŋ] . " Clearly Saxton wasn't satisfied — but he let the subject hang . " 清楚地 萨克斯顿 不是 使满意 — 但 他 让 这 主题 悬挂 . "

显然，萨克斯顿并不满意——但他让这个问题悬而未决。

" [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [hɪm] ['ni:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [w'ɜ:ʃɪpɪŋ] " When we saw him kneeling on the ground , I thought that he was worshipping 什么时候 我们 锯 他 跪着 在 这 地面 , 我 想法 那 他 曾是 崇拜 us . 我们 . "

“当我们看到他跪在地上时，我以为他是在膜拜我们。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [hi:z] [bi:n] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][gɒd] [ɪn'sted] But since then he's been acting as if he thought he was the god instead 但 自从 然后 他是 到过 表演 作为 如果 他 想法 他 曾是 这 上帝 反而 of us . 的 我们 . "

但从那以后，他却表现得好像他才是神，而不是我们。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːfweɪ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kliəriŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [brɪʔ:(r)] ['wɒlɪs] [kʊd; kəd]
" **They were halfway across a small clearing now and before Wallace could**
" 他们 是 半 穿过 一个 小的 清理 现在 和 前 华莱士 可以
[ˈɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ə'hed] [stɒpt] [ə'brʌptli] .
answer the native ahead stopped abruptly .
回答 这 本国的 前方 停止 突然 .

“他们现在已经走到一小片空地的一半了，华莱士还没来得及回答，前面的土著人就突然停了下来。

[hiː; hi] [stʊd] ['məʊʃnləs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['tɪltɪd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] ['lɪsənɪŋ] .
He stood motionless , with his head tilted to one side , as though listening .
他 站立 静止不动 , 和 他的 头 斜 到 一 边 , 作为 尽管 聆听 .
他一动不动地站在那里，头歪向一边，仿佛在倾听。

[ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
After a moment he motioned them to move to the left .
后 一个 片刻 他 示意 他们 到 移动 到 这 左边 .
过了一会儿，他示意他们向左移动。

[æz; əz] ['wɒlɪs] [ænd; ənd] ['sækstn] [əu'bei] , [əl] - [fɪn] ['pɔɪntɪd] ['ɜːdʒəntli] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [gʌnz] .
As Wallace and Saxton obeyed , Al - fin pointed urgently toward their guns .
作为 华莱士 和 萨克斯顿 服从 , 阿尔 - 鳍 尖 紧急 朝向 他们的 枪支 .
华莱士和萨克斯顿照做了，阿尔芬急切地指向他们的枪。

[ðeɪ] [druː] ,
They drew ,
他们 画 ,
他们画了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [tɜːnd] [tuː; tə] [steə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and the native turned to stare at the bushes at the far side of the
和 这 本国的 转向 到 盯 在 这 灌木丛 在 这 远的 边 的 这
['kliəriŋ] .
clearing .
清理 .

于是，那土著人转过身，凝视着空地另一边的灌木丛。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] ?
" **What does he want ?**
" 什么 做 他 想 ?
他想要什么？

" ['sækstn] [ɑːskt] .
" **Saxton asked** .
" 萨克斯顿 问 .
萨克斯顿问道。

" [aɪ] [daʊnt] — " [wɔːləsɪz] [ˈɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [æz; əz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] " [kæt] ,
" **I don't — " Wallace's answer was cut off as a huge " cat** ,
" 我 不 — " 华莱士的 回答 曾是 切 离开 作为 一个 巨大的 " 猫 ,
“我不——”华莱士的回答被一声巨大的“猫叫”打断了。

" [wɪð] [lɒŋ] [stɪlt] - [laɪk] [legz] [sprɛd] [waɪd] , [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] — [də'rektli] [æt; ət]
" **with long stilt - like legs spread wide , sprang out of the bushes — directly at**
" 和 长的 高跷 - 喜欢 腿 传播 宽的 , 弹簧 出去 的 这 灌木丛 — 直接地 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
“它张开长长的、像高跷一样的腿，从灌木丛中跳了出来——直接朝他们扑来。”

['wɒlɪs] [ænd; ənd] ['sækstn] [sprɛd] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gʌnz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kæts] [tʃɛst] ,
Wallace and Saxton sprayed the beams of their guns across the cat's chest ,
华莱士 和 萨克斯顿 喷洒 这 光束 的 他们的 枪支 穿过 这 猫的 胸部 ,
华莱士和萨克斯顿用枪的光束扫射猫的胸膛。

[ˈbɜːnɪŋ] [ə; eɪ][waɪd] , [ˈsməʊkɪŋ] [gæʃ] .
burning a wide , smoking gash .
燃烧 一个 宽的 , 吸烟 伤口 .

一道烧焦的、冒着烟的伤口。

[ðə; ði] [biːst] [ˈlændɪd] , [spræŋ] [əˈgen] , [ænd; ənd][daɪd] .
The beast landed , sprang again , and died .
这 兽 登陆 , 弹簧 再次 , 和 死亡 .

野兽落地，再次跃起，然后死去。

[ˈsækstn][let] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] .
Saxton let out a long breath of relief .
萨克斯顿 让 出去 一个 长的 气息 的 宽慰 .

萨克斯顿长长地舒了一口气。

" [kləʊz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Close , " he said .
" 关闭 , " 他 说 .

“差不多了,”他说。

[ˈwɒlɪs] [stʊd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpʌz(ə)ld] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Wallace stood with a puzzled frown on his face .
华莱士 站立 和 一个 困惑 皱眉 在 他的 脸 .

华莱士一脸困惑地站在那里。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][wɒz; wəz][ðeə(r)] ?
" How did he know the animal was there ?
" 如何 做过 他 知道 这 动物 曾是 那里 ?

他怎么知道那里有动物？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sens] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] , " [ˈsækstn] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈdaʊtfəli] .
" He must have a good sense of hearing , " Saxton answered doubtfully .
" 他 必须 有 一个 好的 感觉 的 听力 , " 萨克斯顿 回答 怀疑地 .

“他听力一定很好,”萨克斯顿怀疑地回答道。

" [aɪˈtiː][kænt][biː; bi] [ðæt] [gʊd] , " [ˈwɒlɪs] [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] .
" It can't be that good , " Wallace protested .
" 它 不能 是 那 好的 , " 华莱士 抗议 .

“不可能那么好,”华莱士抗议道。

" [ˈmeɪbi] [ðɪs] [ɪz][ˈaʊə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [freɪ] [miːt] , " [ˈsækstn] [sed] .
" Maybe this is our chance to get some fresh meat , " Saxton said .
" 或许 这 是 我们的 机会 到 得到 一些 新鲜的 肉 , " 萨克斯顿 说 .

“也许这是我们获得一些新鲜肉的机会,”萨克斯顿说。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [naɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [nelt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][kæts] [ˈkɑːkəs] .
He drew a knife from his belt and knelt beside the cat's carcass .
他 画 一个 刀 从 他的 腰带 和 跪下 旁 这 猫的 尸体 .

他从腰间拔出一把刀，跪在猫的尸体旁。

[hiː; hi] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈræpɪd][kʌts] .
He made several rapid cuts .
他 制成 一些 迅速的 削减 .

他迅速地进行了几次切入。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
After a minute he looked up .
后 一个 分钟 他 看起来 向上 .

过了一会儿，他抬起头来。

" ['nʌθɪŋ] ['edəb(ə)] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Nothing edible** , " **he said** .
" 没有什么 食用 , " 他 说 .

“没什么可吃的,”他说。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skɪn] , ['grɪsl] , [ænd; ənd] ['tendənz] .
" **Nothing but skin** , **gristle** , **and tendons** .
" 没有什么 但 皮肤 , 脆骨 , 和 肌腱 .

“除了皮、软骨和肌腱什么也没有。”

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɒn] .
" **They walked on** .
" 他们 步行 在 .

他们继续往前走。

[ðeɪ] ['entəd] [ə'nʌðə(r)] ['kliəɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ] [gru:p]
They entered another clearing , **and found themselves in the midst of a group**
他们 进入 其他 清理 , 和 成立 他们自己 在 这 中间 的 一个 团体
[ɒv; əv][ˈneɪkɪd][ˈsævɪdʒɪz] ,
of naked savages ,
的 裸 野蛮人 ,

他们进入另一片空地，发现自己置身于一群赤身裸体的野蛮人之中。

[ˈɒbvɪəsli] [əl] - ['fɪnz] ['pi:p(ə)] .
obviously Al - fin's people .
明显地 阿尔 - 鳍的 人们 .

显然是阿尔芬的人。

" [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
" **Where did they come from** ?
" 在哪里 做过 他们 来 从 ?

“他们来自哪里？”

" ['sækstn] [ɑ:skt] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] .
" **Saxton asked** , **resting his hand on the grip of his gun** .
" 萨克斯顿 问 , 休息 他的 手 在 这 紧握 的 他的 枪 .

萨克斯顿问道，同时将手放在枪柄上。

[ˈwɒlɪs] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Wallace looked his way and shook his head .
华莱士 看起来 他的 方式 和 摇晃 他的 头 .

华莱士看了他一眼，摇了摇头。

" [nəʊ] [gʌnz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **No guns** , " **he said** .
" 不 枪支 , " 他 说 .

“不准带枪,”他说。

" [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ðæt] ['ðer] ['frendli] .
" **We'll have to take the chance that they're friendly** .
" 出色地 有 到 拿 这 机会 那 它们是 友好的 .

我们只能寄希望于他们友善了。

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] , [ˈwɒlɪs] [əb'zɜ:vɪd] , [wɜ:ɜ:(r); wə(r)] ['laɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
" **Most of the members of the group** , **Wallace observed** , **were lying on the**
" 最多 的 这 成员 的 这 团体 , 华莱士 观察到 , 是 说谎 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

华莱士观察到，该团体的大部分成员都躺在地上。

[ɔː(r)][ˈaɪdlɪŋ][əˈbaʊt][æɪ; ət][ðə; ði][ˈedʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːl][ˈkliəriŋ] .
or idling about at the edges of the small clearing .

或者 怠速 关于 在 这 边缘 的 这 小的 清理 .

或者在小空地的边缘闲逛。

[hiː; hi][ˈkaʊntɪd][ˈtwenti] - [θriː] — [ɒv; əv][bəʊθɪ][ˈseksɪz] , [ænd; ənd][ˈveəriŋ][ˈeɪdʒɪz] .
He counted twenty - three — of both sexes , and varying ages .

他 计数 二十 - 三 — 的 两个都 性别 , 和 变化 年龄 .

他数了数，一共二十三人——男女都有，年龄也各不相同。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ˈkləʊðɪŋ][ɔː(r)][ˈɔːnəmənt][ɒn][ˈeni][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
There was no sign of clothing or ornament on any of them .

那里 曾是 不 符号 的 衣服 或者 装饰品 在 任何 的 他们 .

他们身上没有任何衣物或饰品。

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ˈneɪkɪd] , [ˈfɪlθi] , [ænd; ənd][ˈnɒndɪskrɪpt] ;
They were naked , filthy , and nondescript ;

他们 是 裸 , 污秽 , 和 不伦不类 ;

他们赤身裸体，肮脏不堪，相貌平平；

[jet][iːt][hæd; həd][ðə; ði][mɑːk][ɒv; əv][ðæt][ˈkwɒləti][ðæt][hæd; həd][ˈpʌz(ə)ld][ðem; ðəm][ɪn][əl] - [fɪn] —
yet each had the mark of that quality that had puzzled them in Al - fin —

然而 每个 有 这 标记 的 那 质量 那 有 困惑 他们 在 阿尔 - 鳍 —

[ðə; ði][diːp][ˈɪnə(r)][əˈʃʊərəns] .
the deep inner assurance .

这 深的 内 保证 .

然而，他们每个人都具有阿尔芬身上那种令他们困惑的特质——深沉的内在自信。

[ə; eɪ][fjuː][glɑːns; glæns][ðeə(r)][wei] , [bʌt; bət][wɪˈðəʊt][ˈeni][ˈeɪvɪdəns][ɒv; əv][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl][drɪˈɡriː]
A few glanced their way , but without any evidence of an unusual degree

一个 很少 瞥了一眼 他们的 方式 , 但 没有 任何 证据 的 一个 异常 程度

[ɒv; əv][ˈɪntrəst] .
of interest .

的 兴趣 .

有些人朝他们这边看了一眼，但并没有表现出任何异常的兴趣。

[ðeə(r)][əˈtenʃ(ə)n][rɪˈtɜːnd][tuː; tə][əl] - [fɪn] .
Their attention returned to Al - fin .

他们的 注意力 返回 到 阿尔 - 鳍 .

他们的注意力又回到了阿尔芬身上。

[striːks][ɒv; əv][swet][hæd; həd][meɪd][greɪ][treɪlz][ɒn][hɪz; ɪz][ˈɡraɪmi][feɪs] ,
Streaks of sweat had made gray trails on his grimy face ,

连胜 的 汗 有 制成 灰色的 小径 在 他的 肮脏的 脸 ,

汗水在他肮脏的脸上留下了灰色的痕迹。

[ænd; ənd][hiː; hi][geɪv][ɒf][æn; ən][ˈəʊdə(r)][ðæt][wɒz; wəz][ʃɑːp][ænd; ənd][ˈrænsɪd] .
and he gave off an odor that was sharp and rancid .

和 他 给予 离开 一个 气味 那 曾是 锋利的 和 馊 .

他身上散发出一种刺鼻的腐臭味。

[hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði][ɡraʊnd][ænd; ənd][mˈəʊʃənd][fɔː(r); fə(r)][ˈwɒlɪs][ænd; ənd][ˈsæksstn][tuː; tə][duː; də]
He sat on the ground and motioned for Wallace and Saxton to do

他 卫星 在 这 地面 和 示意 为了 华莱士 和 萨克斯顿 到 做

[ðə; ði][seɪm] .
the same .

这 相同的 .

他坐在地上，示意华莱士和萨克斯顿也这样做。

[ˈwɒlɪs][ˈhezɪteɪtɪd] , [ðen][spred][hɪz; ɪz][hændz][rɪˈzaɪnɪdli] .
Wallace hesitated , then spread his hands resignedly .

华莱士 犹豫了一下 , 然后 传播 他的 双手 无奈地 .

华莱士犹豫了一下，然后无奈地摊开双手。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [geɪm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **This is a strange game** , " **he said** .
" 这 是 一个 奇怪的 游戏 , " 他 说 .
" 这是一款奇怪的游戏,"他说。

" [wi:l; wil][let][hɪm] [meɪk] [ðə; ði][fɜ:st] [mu:vz] .
" **We'll let him make the first moves** .
" 出色地 让 他 制作 这 第一的 移动 .
"我们让他先出招。”

" [hi:; hi][ænd; ənd][ˈsækstn][sæt] [daʊn] [təˈgeðə(r)] .
" **He and Saxton sat down together** .
" 他 和 萨克斯顿 卫星 向下 一起 .
他和萨克斯顿坐了下来。

[ə] - [fɪn][brɪˈgæŋ] [ˈspi:kɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ɪnˈflekʃn] [ænd; ənd] [wɪð] [fju:] [ˈpɔ:zɪz] .
Al - fin began speaking , without inflection and with few pauses .
阿尔 - 鳍 开始 请讲 , 没有 拐点 和 和 很少 停顿 .
阿尔芬开始说话, 语速平缓, 几乎没有停顿。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [wɜ:dʒ] [ˈsaʊndɪd] [ˈfeɪntli] [fəˈmɪliə(r)] ,
Some of the individual words sounded faintly familiar ,
一些 的 这 个人 字 听起来 淡淡的 熟悉的 ,
有些词语听起来略微熟悉,

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [men][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [sed] .
but the two men could make no sense of what he said .
但 这 二 男人 可以 制作 不 感觉 的 什么 他 说 .
但这两个人完全听不懂他说的话。

" [aɪm][əˈfreɪd][wi:; wi][kænt] [ˌʌndəˈstænd] [ju:; jʊ] , " [ˈwɒlɪs] [təʊld][hɪm] .
" **I'm afraid we can't understand you** , " **Wallace told him** .
" 我是 害怕的 我们 不能 理解 你 , " 华莱士 讲述 他 .
“恐怕我们听不懂你在说什么,”华莱士对他说。

[ɪn][æn; ən][əˈsaɪd][tu:; tə][ˈsækstn][hi:; hi] [sed] , " [hi:; hi][woʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌem ˈi:][ˈaɪðə(r)] ,
In an aside to Saxton he said , " He won't understand me either ,
在 一个 旁边 到 萨克斯顿 他 说 , " 他 惯于 理解 我 任何一个 ,
他私下对萨克斯顿说:“他也不会理解我的。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wɪd] [ˈbetə(r)][ɪgˈnɔ:(r)][hɪm] .
but I don't think we'd better ignore him .
但 我 不 思考 我们会 更好的 忽略 他 .
但我认为我们最好不要忽视他。

" [ˈsækstn] [nˈɒdɪd] .
" **Saxton nodded** .
" 萨克斯顿 点头 .
萨克斯顿点了点头。

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhju:mən] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I guess you are right about his being human** , " **he said** .
" 我 猜测 你 是 正确的 关于 他的 存在 人类 , " 他 说 .
“我想你说得对, 他毕竟是人,”他说。

" [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜ:dʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdefɪnətli] [ˈɜ:θɪən] .
" **Some of those words were definitely Earthian** .
" 一些 的 那些 字 是 确实 地球人 .
“其中一些词语肯定是地球语言。”

" [ə] - [fɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaʊt] , " [ɪl] - [mɑ:] !
" **Al - fin raised his voice in a shout , " Il - ma !**
" 阿尔 - 鳍 提高 他的 嗓音 在 一个 喊 , " il - 玛 !
“阿尔芬大声喊道:‘伊尔玛!

" [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kliəriŋ] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔ:d]
" **One of the women in the center of the clearing laughed and came toward**
" 一 的 这 女性 在 这 中心 的 这 清理 笑了 和 来了 朝向
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

“空地中央的一位妇女笑着朝他们走来。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪk] - [θɪn] , [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] [əl] - [fɪn][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlðə(r)z] ,
She was stick - thin , as were Al - fin and most of the others ,
她 曾是 戳 - 薄的 , 作为 是 阿尔 - 鳍 和 最多 的 这 其他的 ,
[ænd; ənd] ['veri] ['dɜ:ti] .
and very dirty .
和 非常 肮脏的 .

她瘦得像根竹竿，阿尔芬和其他大多数人一样，而且非常脏。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)][ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
As she came near she smiled .
作为 她 来了 靠近 她 微笑 .

她走近时露出了笑容。

[hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'kʌlərd] [ænd; ənd] ['rɒtɪŋ] .
Her teeth were discolored and rotting .
她 牙齿 是 变色 和 腐烂 .

她的牙齿变色腐烂了。

[ʃi:; ʃi][ˈgɪg(ə)ld] .
She giggled .
她 咯咯地笑 .

她咯咯地笑了起来。

[əl] - [fɪn][ˈɪndəˌkeɪtrɪd][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [swi:p] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:m] .
Al - fin indicated her with a sweep of his arm .
阿尔 - 鳍 表明的 她 和 一个 扫 的 他的 手臂 .

阿尔芬用手臂示意她。

" [meɪt] ? " [hi:; hi][ɪn'kwaɪə] .
" **Mate ?** " **he inquired** .
" 伴侣 ? " 他 询问 .

“伙计？”他问道。

['wɒlɪs] [felt] [hɪm'self] ['rednɪŋ] .
Wallace felt himself reddening .
华莱士 毛毡 他自己 发红 .

华莱士感到自己脸红了。

" [ɪz][hi:; hi] ['ɒfəriŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ju: 'es] ?
" **Is he offering her to us ?**
" 是 他 提供 她 到 我们 ?

他这是要把她献给我们吗？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ['sækstn] .
" **he asked Saxton** .
" 他 问 萨克斯顿 .

他问萨克斯顿。

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .
" **I think so** .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

" ['sækstn] [smaɪld] [ʌn'ɪ:zɪli] .
" **Saxton smiled uneasily** .
" 萨克斯顿 微笑 不安地 .

萨克斯顿尴尬地笑了笑。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ɪts] ['aʊə(r)] [mu:v] [naʊ] . "
" **It looks like it's our move now** . "
" 它 看起来 喜欢 它是 我们的 移动 现在 . "

“看来现在轮到我们行动了。”

" [wi:l; wiɪ][hæv; həv][tu:; tə][rɪsk] [ə'fendɪŋ] [ðəm; ðəm] .
" **We'll have to risk offending them** .
" 出色地 有 到 风险 犯罪 他们 .

“我们可能不得不冒着得罪他们的风险。”

" ['wɒlɪs] [lʊkt] [æt; ət] [əl] - [fɪn][ænd; ænd] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪɡərəsli] .
" **Wallace looked at Al - fin and shook his head vigorously** .
" 华莱士 看起来 在 阿尔 - 鳍 和 摇晃 他的 头 大力 .

华莱士看了阿尔芬一眼，用力地摇了摇头。

" [nəʊ] [meɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **No mate , " he said** .
" 不 伴侣 , " 他 说 .

“不，伙计，”他说。

[ðə; ði]['wʊmən] ['gɪɡ(ə)ld] [ə'gen] [ænd; ænd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
The woman giggled again and walked away .
这 女士 咯咯地笑 再次 和 步行 离开 .

女人又咯咯地笑了起来，然后走开了。

[əl] - [fɪn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [lɒst] ['ɪntrəst] .
Al - fin seemed to have lost interest .
阿尔 - 鳍 似乎 到 有 丢失的 兴趣 .

阿尔芬似乎失去了兴趣。

[hi:; hi] ['pʊld] [hɪm'self] ['dʒɜ:kɪli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ænd] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
He pulled himself jerkily to his feet and went across the clearing to the

他 拉 他自己 生硬地 到 他的 脚 和 去 穿过 这 清理 到 这
['faɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [sə'veɪəz] [hæd; həd] ['nəʊtɪd] ['ɜ:lɪə(r)] .
fire that the two surveyors had noted earlier .
火 那 这 二 测量员 有 著名的 早些时候 .

他猛地站起身，穿过空地，走向两位测量员之前发现的火堆。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kleɪ] ['ket(ə)l] ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ] [flæt] [rɒk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .
A large clay kettle rested on a flat rock over the fire .
一个 大的 黏土 壶 休息 在 一个 平坦的 岩石 超过 这 火 .

一个大陶罐放在火堆上方的一块平坦的石头上。

" [ðeəz; ðəz] [mi:t] [ɪn] [ðæt] ['ket(ə)l] , " ['sækstn] [sed] , ['wɪmzɪk(ə)li] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" **There's meat in that kettle , " Saxton said , whimsically licking his lips** .
" 有 肉 在 那 壶 , " 萨克斯顿 说 , 异想天开地 舔舐 他的 嘴唇 .

“那口锅里有肉，”萨克斯顿说着，饶有兴致地舔了舔嘴唇。

" [aɪ][həʊp][hi:; hi] ['pɑ:sɪz] [sʌm; səm] [ə'raʊnd] . "
" **I hope he passes some around** . "
" 我 希望 他 通过 一些 大约 . "

“我希望他能分一些出来。”

" [aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [wi:; wiɪ][ʃʊd; ʃəd] [i:t] ['eni] , " ['wɒlɪs] ['kɔ:ʃən] .
" **I don't think we should eat any , " Wallace cautioned** .
" 我 不 思考 我们 应该 吃 任何 , " 华莱士 警告 .

“我认为我们不应该吃，”华莱士警告说。

" [waɪ] [nɒt] ? "

" **Why not ?** "

" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] , [wʌn][mænz] [mi:t] "

" **You know the saying , one man's meat** "

" 你 知道 这 说 , 一 男人的 肉 "

“你知道那句老话，一个人的肉.....”

" [bʌt; bət][aɪm] [stɑ:vd] [fɔ:(r); fə(r)] [freʃ] [mi:t] , " ['sækstn][ˈɑ:gju:d] .

" **But I'm starved for fresh meat , " Saxton argued .**

" 但 我是 饥饿 为了 新鲜的 肉 , " 萨克斯顿 争论 .

“但我渴望新鲜的肉，”萨克斯顿辩解道。

" [wi:l; wil] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get][hɪm][tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es][sʌm; səm] , " ['wɒlɪs] [sed] .

" **We'll see if we can get him to give us some , " Wallace said .**

" 出色地 看 如果 我们 能 得到 他 到 给 我们 一些 , " 华莱士 说 .

“我们看看能不能让他给我们一些，”华莱士说。

" [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪp] [ænd; ənd][test][aɪ 'ti:][brɪfɔ:(r)][wi:; wi] [i:t] ['eni] .

" **We can take it back to the ship and test it before we eat any .**

" 我们 能 拿 它 后退 到 这 船 和 测试 它 前 我们 吃 任何 .

“我们可以把它带回船上，在食用之前先进行检测。”

" [ðeɪ] [wɒtʃt] [əl] - [fɪn][æz; əz][hi:; hi][dʌg][ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]

" **They watched Al - fin as he dug in the kettle with a stick and placed the**

" 他们 观看 阿尔 - 鳍 作为 他 挖 在 这 壶 和 一个 戳 和 放置 这

[fu:d] [hi:; hi] [spiə] [ɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [li:f] .

food he speared on a large leaf .

食物 他 被长矛刺穿 在 一个 大的 叶子 .

他们看着阿尔芬用棍子在锅里挖出食物，然后把叉子叉到的食物放在一片大叶子上。

[hi:; hi] ['kærid] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [weə(r)] [æn; ən][əʊld][mæn][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] ['restɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:]

He carried it to where an old man sat with his back resting against a tree

他 携带 它 到 在哪里 一个 老的 男人 卫星 和 他的 后退 休息 反对 一个 树

[trʌŋk] .

trunk .

树干 .

他把它带到一位背靠着树干坐着的老人面前。

[ðə; ði] ['hɔ:ri] ['vetərən] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [skɑ:(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:m] [ðæt] [ræn][frɒm; frəm] ['əʊldə(r)]

The hoary veteran had a long scar on his right arm that ran from shoulder

这 苍老 老将 有 一个 长的 瘢痕 在 他的 正确的 手臂 那 跑 从 肩膀

[tu:; tə] ['elbəʊ] ;

to elbow ;

到 弯头 ;

这位饱经风霜的老兵右臂上有一道从肩膀到手肘的长疤痕；

['eɪdɪəntli] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][kæts] ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði]

evidently he had had a brush with one of the big cats sometime in the

显然 他 有 有 一个 刷子 和 一 的 这 大的 猫 有时 在 这

[pɑ:st] .

past .

过去的 .

显然，他过去曾与大型猫科动物有过接触。

[bʌt; bət] [əl] - [fɪn] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [n'bdɪd] [wʌns][mɔ:(r)] .
" **but Al - fin turned to them and nodded once more** .

但阿尔芬转过身，再次向他们点了点头。

" [mi:t] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Meat** , " **he said** .
" 肉 , " 他说 .

“肉，”他说。

[hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [mu:v] .
" **He made no further move** .

他没有再做任何动作。

" [waɪ] ['dʌznt] [hi:; hi][get][,aɪ 'ti:] ?
" **Why doesn't he get it ?**
" 为什么 不 他 得到 它 ?

他为什么不明白呢？

" ['sækstn] [ɑ:skt] ['faɪnəli] .
" **Saxton asked finally** .
" 萨克斯顿 问 最后 .

萨克斯顿最后问道。

" [ə'pærəntli] [hi:; hi] [ə'gri:z] — [bʌt; bət][hi:; hi][dʒʌst][stændz][ðeə(r)] . "
" **Apparently he agrees — but he just stands there** . "
" 显然 他 同意 — 但 他 只是 站立 那里 . "

“他似乎同意了——但他只是站在那里。”

" ['meɪbi] [wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] , " ['wɒlɪs] [sed] .
" **Maybe we're supposed to do something now** , " **Wallace said** .
" 或许 是 据称 到 做 某物 现在 , " 华莱士 说 .

“或许我们现在应该做点什么了，”华莱士说。

" [bʌt; bət] [wɒt] ?
" **But what ?**
" 但 什么 ?

但是什么？

[du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [wɪr] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm][sʌm; səm] [wei] ? "
" **Do you suppose we're expected to pay him some way ?** " "
" 做 你 认为 是 预期的 到 支付 他 一些 方式 ? " "

你觉得我们应该以某种方式付他报酬吗？

" [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] , " ['sækstn] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **That could be** , " **Saxton answered** .
" 那 可以 是 , " 萨克斯顿 回答 .

“有可能，”萨克斯顿回答道。

" [ɔ:(r)] ['meɪbi] [ðə; ði] [tʃi:fs] ['i:ɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st][pʊ; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] ,
" **Or maybe the chief's eating the last of what they have now** ,
" 或者 或许 这 酋长的 吃 这 最后的 的 什么 他们 有 现在 ,

“或许酋长正在吃掉他们现在剩下的最后一点东西。”

[ænd; ənd] [ðel] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [wen] [ðeɪ] [get][sʌm; səm][mɔ:(r)] .
" **and they'll give us a chunk when they get some more** .
" 和 他们会 给 我们 一个 块 什么时候 他们 得到 一些 更多的 .

等他们再弄到一些货的时候，会分给我们一部分。

['eniweɪ] , [lets] [nɒt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
" **Anyway , let's not wait any longer** .
" 反正 , 我们来吧 不是 等待 任何 更长 .

总之，我们不能再等了。

[aɪm] [stɑ:vɒd] .
I'm starved .
我是 饥饿 .

我饿死了。

[ˈi:v(ə)n] [kænd] [ˈkɒns(ə)ntreɪt] [wʊd] [teɪst] [gʊd] [tu:; tə][em ˈi:] [naʊ] .
Even canned concentrate would taste good to me now .
甚至 罐装 集中 会 品尝 好的 到 我 现在 .

现在就连罐装浓缩果汁我都觉得很好喝。

" [baɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] [ðə; ði][es] - [ˈtreɪsə(r)][hæd; həd] [mɑ:kt] [ðə; ði] [ˈtrækɪŋ] [tʃɑ:t] [səˈfɪʃntli] [tu:; tə] [ɡɪv]
" **By morning the s - tracer had marked the tracking chart sufficiently to give**
" 经过 早晨 这 s - 示踪剂 有 标记 这 追踪 图表 足够 到 给
[ðem; ðəm][sʌm; səm][ˈdeɪtə][ɒn][ðə; ði] [ˈblʌd,hʌʊndz] [ˈæk](ə)nz] .
them some data on the bloodhound's actions .
他们 一些 数据 在 这 寻血猎犬的 行动 .

“到早上，S 型追踪器已经在追踪图表上做了足够的标记，可以让他们获得一些关于寻血猎犬行动的数据。”

[ˈwɒlɪs] [went][ˈəʊvə(r)][,aɪ ˈti:] [ˈkeəfəli] .
Wallace went over it carefully .
华莱士 去 超过 它 小心 .

华莱士仔细地阅读了一遍。

[ˈsækstn] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [sti] [ˈsli:pi] ,
Saxton stayed in his bunk and pretended to be still sleepy ,
萨克斯顿 入住 在 他的 假寐 和 假装 到 是 仍然 困 ,

萨克斯顿待在自己的铺位上，假装仍然很困。

[bʌt; bət] [ˈwɒlɪs] [kʊd; kəd] [fi:l] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:k] [ˈkləʊsli] .
but Wallace could feel his gaze following the work closely .
但 华莱士 可以 感觉 他的 目光 下列的 这 工作 密切 .

但华莱士能感觉到自己的目光紧紧地迫随着这幅作品。

[wen] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ˈsækstn] [sed] , " [wel] ? "
When at last he looked up Saxton said , " Well ? "
什么时候 在 最后的 他 看起来 向上 萨克斯顿 说 , " 出色地 ? "

他终于抬起头来，萨克斯顿问道：“怎么样？”

" [wi:; wi][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn] , " [ˈwɒlɪs] [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" **We have something to work on , " Wallace answered the question in his voice**
" 我们 有 某物 到 工作 在 , " 华莱士 回答 这 问题 在 他的 嗓音
.
:
.

“我们还有一些工作要做，”华莱士用他特有的语气回答了这个问题。

" [bʌt; bət] [ənˈles] [wi:; wi][get][mɔ:(r)] , [aɪ][dʊʊnt] [si:] [həʊ] [,aɪ ˈti:] [wɪl] [help][ju: ˈes] .
" **But unless we get more , I don't see how it will help us** .
" 但 除非 我们 得到 更多的 , 我 不 看 如何 它 将要 帮助 我们 .

“但除非我们获得更多，否则我看不出这对我们有什么帮助。”

" [ðə; ði] [ˈblʌd,hʌʊnd] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] , [nɒt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɜ:ðə(r)] [ɪnˈkwaiəri][from; frəm]
" **The bloodhound , " he went on , not waiting for further inquiry from**
" 这 寻血猎犬 , " 他 去 在 , 不是 等待 为了 更远 询问 从

[ˈsækstn] ,
Saxton ,
萨克斯顿 ,

“那条猎犬，”他继续说道，不等萨克斯顿进一步询问。

" [ɪz] [ˈæktɪŋ] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [θɔ:t] [,aɪ ˈti:] [wʊd] .
" **is acting pretty much as we thought it would** .
" 是 表演 漂亮的 很多 作为 我们 想法 它 会 .

“它的表现基本符合我们的预期。”

[,aɪˈtiː][hæz; həz][nəʊ] [streɪt] [laɪn][trəˈdʒektəri] .
It has no straight line trajectory .
它 有 不 直的 线 弹道 .

它没有直线轨迹。

[æʔ; əʔ][ɪˈregjələ(r)] [ˈɪntərvlz] [,aɪˈtiː] [ˈsɜːklz] , [ˈbæktræk] , [ɔː(r)][gəʊz] [ɒf] [æʔ; əʔ][ə; eɪ][njuː] [ˈtændʒənt] .
At irregular intervals it circles , backtracks , or goes off at a new tangent .
在 不规律的 间隔 它 界 , 回溯 , 或者 去 离开 在 一个 新的 切线 .
它不定期地绕圈、折返或转向新的方向。

[ˈɒf(ə)n][,aɪˈtiː] [steɪz] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [ˈterətri] [fɔː(r); fə(r)][lɒŋɡə(r)][ðæən; ðən][ðə; ði] [θriː] [ˈaʊəz]
Often it stays over a particular territory for longer than the three hours
经常 它 停留 超过 一个 特别的 领土 为了 更长 比 这 三 小时
[wɪd] [niːd] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] .
we'd need to get away .
我们会 需要 到 得到 离开 .

它经常在一个特定区域停留的时间比我们逃离所需的三个小时还要长。

[ɪts] [ˈprɒbəb(ə)] [ðæt] [æʔ; əʔ][sʌm; səm] [taɪm][,aɪˈtiː] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
It's probable that at some time it will do this on the other side of the
它是 可能 那 在 一些 时间 它 将要 做 这 在 这 其他 边 的 这
[ˈplænɪt] — [weə(r)][,aɪˈtiː] [ˈkʊd(ə)nt] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈsɪɡnəl][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈliːvɪŋ] .
planet — where it couldn't pick up the signal of our leaving .
行星 — 在哪里 它 不能 挑选 向上 这 信号 的 我们的 离开 .
很有可能在某个时候，它会在地球的另一端这样做——在那里它无法接收到我们离开的信号。

[bʌt; bət]

But : : : :
但

但....

" [ˈsækstn][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [naʊ] .
" Saxton was sitting up now .
" 萨克斯顿 曾是 坐着 向上 现在 .

萨克斯顿现在已经坐起来了。

" [bʌt; bət] [wɒt] ? "
" But what ? "
" 但 什么 ? "

“但是什么？”

" [ɪts] [ˈfɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈrændəm][ˈpæt(ə)n] .
" It's following a random pattern .
" 它是 下列的 一个 随机的 图案 .

“它遵循随机模式。”

" [ˈwɒlɪs] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəneɪlz] [æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
" Wallace studied his fingernails as he sought for words to make the
" 华莱士 研究 他的 指甲 作为 他 寻求 为了 字 到 制作 这
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ˌklɪə(r)] .
explanation clear .
解释 清除 .

“华莱士一边看着自己的指甲，一边努力寻找合适的词语来解释清楚。

" [ðə; ði][es] - [ˈtreɪsə(r)] [wɪl] [ʃəʊ] [juːˈes] [wen] [,aɪˈtiː][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][reɪndʒ] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ]
" The s - tracer will show us when it is out of range — but there's no
" 这 s - 示踪剂 将要 展示 我们 什么时候 它 是 出去 的 范围 — 但 有 不
[weɪ] [fɔː(r); fə(r)][juːˈes][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [,aɪˈtiː] [wɪl] [steɪ] [ɪn] [ˈeni] [wʌn] [pleɪs] . "
way for us to know how long it will stay in any one place . "
方式 为了 我们 到 知道 如何 长的 它 将要 停留 在 任何 一 地方 . "

“S 型追踪器会告诉我们它何时超出范围——但我们无法知道它会在任何一个地方停留多久。”

" [ɪn][ˈlðə(r)] [wɜːdʒ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪntərvlʒ] [wen][,aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dəˈrektli] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈplænɪt]
" **In other words there will be intervals when it will be directly across the planet**
" 在 其他 字 那里 将要 是 间隔 什么时候 它 将要 是 直接地 穿过 这 行星
[frɒm; frəm][,juː ˈes] .
from us :
从 我们 :

换句话说，会有一段时间，它会正好位于地球的另一端，与我们遥遥相对。

[bʌt; bət] [ənˈles] [,aɪ ˈtiː] [steɪd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][kləʊz][tuː; tə] [θriː] [ˈaʊəz] — [ðə; ði][taɪm] [wɪd] [niːd]
But unless it stayed there for close to three hours — the time we'd need
但 除非 它 入住 那里 为了 关闭 到 三 小时 — 这 时间 我们会 需要
[tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] — [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [pɪk] [ʌp][ˈaʊə(r)][ˈsɪgnəl][æz; əz][,aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈraʊnd] ,
to clear the atmosphere — it would pick up our signal as it came around ,
到 清除 这 气氛 — 它 会 挑选 向上 我们的 信号 作为 它 来了 大约 ,
但除非它在那里停留近三个小时——这是我们清除大气层所需的时间——否则它在绕行时就会接收到我们的信号。

[ænd; ænd] [rʌn] [juː ˈes] [daʊn] ? "
and run us down ? "
和 跑步 我们 向下 ? "

然后把我们撞倒？

" [ðæts] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] . "
" **That's about it** . "
" 那就是 关于 它 : "

“差不多就是这样了。”

" [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] . "
" **Then we'll have to take the chance** . "
" 然后 出色地 有 到 拿 这 机会 : "

“那我们就只能冒险一试了。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd] .
" **We could** .
" 我们 可以 :

我们可以。

[ænd; ænd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] .
And if we can think of nothing better , we will .
和 如果 我们 能 思考 的 没有什么 更好的 , 我们 将要 :

如果我们实在想不出更好的办法，我们会这么做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɒz] [wʊd] [biː; bi] [ˈhevɪli] [əˈgenst] [juː ˈes] .
But the odds would be heavily against us .
但 这 赔率 会 是 重度 反对 我们 :

但我们获胜的几率非常渺茫。

[məʊst][ɒv; əv][ɪts][ləʊˈkɑːl][ˈtʃeɪndʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [ˈpɪəriəd][ɒv; əv][taɪm][ðæn; ðən] [wɪd]
Most of its locale changes are made in a shorter period of time than we'd
最多 的 它是 本地化 变化 是 制成 在 一个 较短 时期 的 时间 比 我们会
[niːd] [tuː; tə][get] [əˈwei] . "
need to get away . "
需要 到 得到 离开 : "

它的大部分地点变化所需的时间比我们逃离所需的时间还要短。

" [wiː; wi][kænt][sɪt][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jˈiəz] .
" **We can't sit here for two years** .
" 我们 不能 坐 这里 为了 二 年 :

“我们不能在这里坐两年。”

" [ˈsækstn][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [haɪ] - [strʌŋ] [ˈneɪtʃə(r)][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ˈækʃ(ə)n] ,
" **Saxton was a man whose high - strung nature demanded action** ,
" 萨克斯顿 曾是 一个 男人 谁 高的 - 串 自然 要求 行动 ,

“萨克斯顿是一个性情急躁、行动力极强的人，他总是渴望有所作为。”

[ænd; ænd][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)][ɪn'klaɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:nsɪz] .
and was the more inclined of the two to take chances .
和 曾是 这 更多的 倾斜 的 这 二 到 拿 机会 :

两人之中，他更倾向于冒险。

[ˈwɒlɪs] [prɪ'fɜ:d] [weɪɪŋ] [ɪnflʊənsɪŋ] [ˈfæktəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Wallace preferred weighing influencing factors before making any decision .
华莱士 首选 称重 影响 因素 前 制作 任何 决定 :

华莱士在做任何决定之前，都倾向于权衡各种影响因素。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [wert] , " ['wɒlɪs] [sed] .
" **I think we'd better wait** , " **Wallace said** .
" 我 思考 我们会 更好的 等待 , " 华莱士 说 :

“我想我们最好等等，”华莱士说。

" [pə'hæps] [wi:l; wil][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][ˈbetə(r)]
" **Perhaps we'll be able to think of something that will give us a better**
" 也许 出色地 是 有能力的 到 思考 的 某物 那 将要 给 我们 一个 更好的
[tʃɑ:ns] .
chance .
机会 :

“或许我们可以想出一些办法，让我们有更大的机会。”

" ['sækstn] ['pʊld] [ðə; ði] [ʃi:t] - ['blæŋkɪt] [ɒf] [hɪz; ɪz][legz] ['ɪrɪtəbli] , [ænd; ænd] [klaɪmd] [frɒm; frəm]
" **Saxton pulled the sheet - blanket off his legs irritably** , **and climbed from**
" 萨克斯顿 拉 这 床单 - 毯子 离开 他的 腿 易怒地 , 和 攀登 从
[ðə; ði] [bʌŋk] ,
the bunk ,
这 假寐 ,

萨克斯顿烦躁地扯掉盖在腿上的床单，从铺位上爬了下来。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] ['ɑ:gju:] .
but he did not argue .
但 他 做过 不是 争论 :

但他没有反驳。

['djʊərəɪŋ][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['sækstn] [kɪld] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['rəʊd(ə)nt] ,
During the morning Saxton killed a small rodent ,
期间 这 早晨 萨克斯顿 被杀 一个 小的 啮齿动物 ,

当天早上，萨克斯顿杀死了一只小啮齿动物。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ɪts] [fleʃ] [æz; əz][ɪn'edəb(ə)] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] .
but found its flesh as inedible as that of the cat .
但 成立 它是 肉 作为 不可食用 作为 那 的 这 猫 :

但发现它的肉和猫肉一样难以下咽。

[ˈwɒlɪs] [steɪd] [ɪn'saɪd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:ts] [ænd; ænd][ɪnstrʊm(ə)nts] .
Wallace stayed inside studying the charts and instruments .
华莱士 入住 里面 学习 这 图表 和 仪器 :

华莱士留在室内研究图表和仪器。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['nu:ndəɪ] [mi:l] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kliəriŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
They had their noonday meal in a small clearing by the side of the ship .
他们 有 他们的 午 一顿饭 在 一个 小的 清理 经过 这 边 的 这 船 :

他们在船边的一小块空地上吃了午饭。

[ˈwɒlɪs] [hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [faɪnd][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['sɒlvɪŋ] [ðeə(r)] ['dɪfɪkəlti] .
Wallace had been able to find no way of solving their difficulty .
华莱士 有 到过 有能力的 到 寻找 不 方式 的 解决 他们的 困难 :

华莱士一直没能找到解决他们难题的办法。

[fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbetə(r)][plæn] [ðeɪd] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][weɪt] — [waɪl] [ˈkiːpɪŋ] [kləʊz] [træk]
For want of a better plan they'd decided to wait — while keeping close track
为了 想 的 一个 更好的 计划 他们会 决定 到 等待 — 尽管 保持 关闭 追踪
[ɒv; əv][ðeə(r)][ˈstɔːkə(r)] .
of their stalker .
的 他们的 跟踪者 .

由于没有更好的计划，他们决定等待——同时密切监视跟踪者。

" [aɪv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [ˈneɪtɪvz] , " [ˈwɒlɪs] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði]
" I've been thinking about those natives , " Wallace said , as they lay stretched on the
" 我已经 到过 思维 关于 那些 本地人 , " 华莱士 说 , 作为 他们 躺 拉伸 在 这
[graːs] .
grass .
草 .

“我一直在想念那些土著人，”华莱士说，他们正躺在草地上。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ˈkɔːlənɪsts] — [hæv; həv][juː; jʊ] [wʻlɒndəd] [haʊ] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [səˈvaɪv]
" If they are lost colonists — have you wondered how they managed to survive
" 如果 他们 是 丢失的 殖民者 — 有 你 想知道 如何 他们 管理 到 存活
[hɪə(r)][səʊ] [lɒŋ] ? "
here so long ? "
这里 所以 长的 ? "

“如果他们是迷路的殖民者——你有没有想过他们是如何在这里生存这么久的？”

" [aɪ][dɪd][ˈwɒləndə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [prəˈtektɪd] [ðəmˈselvz] [əˈgenst] [ðə; ði][kæts] , " [ˈsækstn] [ˈɑːnsə(r)d] .
" I did wonder how they protected themselves against the cats , " Saxton answered .
" 我 做过 想知道 如何 他们 受保护 他们自己 反对 这 猫 , " 萨克斯顿 回答 .

“我很好奇他们是如何保护自己免受猫的侵害的，”萨克斯顿回答道。

" [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˈeni] [ˈwepənz] . "
" They don't seem to have any weapons . "
" 他们 不 似乎 到 有 任何 武器 . "

“他们似乎没有任何武器。”

" [əl] - [fɪn] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪkˈsepʃənəli] [gʊd] [ˈhɪəriŋ] , " [ˈwɒlɪs]
" Al - fin demonstrated that they must have exceptionally good hearing , " Wallace
" 阿尔 - 鳍 已证明 那 他们 必须 有 非常 好的 听力 , " 华莱士
[sed] .
said .
说 .

“阿尔芬的表现表明，他们的听力一定非常好，”华莱士说。

" [bʌt; bət] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] [ɪˈnʌf] ? "
" But would that be enough ? "
" 但 会 那 是 足够的 ? "

但这就足够了吗？

[jʊd] [θɪŋk] [ðə; ði][kæts] [wʊd] [get][ðem; ðəm] — [wen] [ˈðer] [ˈsliːpɪŋ] ,
You'd think the cats would get them — when they're sleeping ,
你会 思考 这 猫 会 得到 他们 — 什么时候 它们是 睡眠 ,

你可能会觉得猫会在它们睡觉的时候吃掉它们，

[ɪf] [nɒt][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [deɪ] — [ɔː(r)] [kɪl] [ɒf] [ðeə(r)] [jʌŋ] . "
if not during the day — or kill off their young . "
如果 不是 期间 这 天 — 或者 杀 离开 他们的 年轻的 . "

如果不是在白天——或者杀死它们的幼崽。”

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [ment] , " [ˈsækstn] [sed] .
" That's what I meant , " Saxton said .
" 那就是 什么 我 意思是 , " 萨克斯顿 说 .

“我的意思就是这样，”萨克斯顿说。

" [wiː; wi] [sɔː] [nəʊ] ['wepənz] , [səʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .
" We saw no weapons , so they must have some other means of defense .
" 我们 锯 不 武器 , 所以 他们 必须 有 一些 其他 方法 的 防御 .
"
"
"

“我们没有看到任何武器，所以他们肯定有其他防御手段。”

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk] ['ænɪmlz] , " ['wɒlɪs] [əb'zɜːvd] .
" They live pretty much like animals , " Wallace observed .
" 他们 居住 漂亮的 很多 喜欢 动物 , " 华莱士 观察到 .

“他们的生活方式和动物差不多，”华莱士评论道。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [steɪ] [ə'laɪv][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
" Maybe they stay alive the same way .
" 或许 他们 停留 活 这 相同的 方式 .

“也许他们以同样的方式活了下来。”

[ɪf] ['ænɪmlz] [ɑːrnt] ['paʊəf(ə)l] , ['ðer] ['juːzuəli; 'juːzəli][swɪft] .
If animals aren't powerful , they're usually swift .
如果 动物 不是 强大的 , 它们是 通常 迅速 .

动物如果力量不够强大，通常速度也很快。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm]['ʌðə(r)][sə'vaɪv(ə)l] [kærəktə'rɪstɪks] , [sʌtʃ] [æz; əz][prə'lifɪk] [prɒpə'geɪn] .
Or they have some other survival characteristics , such as prolific propagation .
或者 他们 有 一些 其他 生存 特征 , 这样的 作为 多产的 传播 .

或者它们具有其他一些生存特性，例如繁殖能力强。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [ðiːz] ['sævɪdʒɪz][hæv; həv] — [ɪk'sept] [pə'hæps][ðə; ði] [ʌ:p] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]
But what do these savages have — except perhaps the sharp hearing that you
但 什么 做 这些 野蛮人 有 — 除了 也许 这 锋利的 听力 那 你
['menʃ(ə)nd] ?
mentioned ?
提及 ?

但是，除了你提到的敏锐听觉之外，这些野蛮人还有什么呢？

[ðæt] [ə'ləʊn] ['ʃudnt] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] ['fæktə(r)] .
That alone shouldn't be a deciding factor .
那 独自的 不应该 是 一个 决定 因素 .

单凭这一点不应该成为决定性因素。

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'vaɪv] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] . "
Yet they were able to survive here for two thousand years . "
然而 他们 是 有能力的 到 存活 这里 为了 二 千 年 . "

然而，他们却在这里生存了两千年。

" [haʊ] [ə'baʊt][æn; ən]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][dɪ'spɜːs(ə)l] ? " ['sækstn] [ɑːskt] .
" How about an instinct of dispersal ? " Saxton asked .
" 如何 关于 一个 本能 的 扩散 ? " 萨克斯顿 问 .

“那么，分散的本能呢？”萨克斯顿问道。

" [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [gruːps] [laɪk][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [sɔː] . "
" There might be hundreds of groups like the one we saw . "
" 那里 可能 是 数百 的 团体 喜欢 这 一 我们 锯 . "

“像我们看到的这种团体可能还有数百个。”

" [ðæt] [wʊd] [help] .
" That would help .
" 那 会 帮助 .

“那会有帮助。”

[bʌt; bət][maɪ] [θɔ:t] [wɒz; wəz][ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][ju:z] ['wepənz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɒn] [æt; ət]
But my thought was that if they don't use weapons they might have gone at
但 我的 想法 曾是 那 如果 他们 不 使用 武器 他们 可能 有 已消失 在
[aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ə'hʌðə(r)]['æŋɡ(ə)l] :
it from another angle :
它 从 其他 角度 :

但我的想法是，如果他们不使用武器，他们可能会从另一个角度入手：

[ðeɪ] [ə'dʒʌstɪd] [ðəm'selvz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tu:lz] , [tu:; tə][ðeə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] . "
they adjusted themselves , instead of their tools , to their environment . "
他们 调整 他们自己 , 反而 的 他们的 工具 , 到 他们的 环境 . "

他们调整自身以适应环境，而不是调整工具。

" ['speɪ(ə)l] [ə'bɪləti] [stʌf] ?
" **Special ability stuff ?**
" 特别的 能力 东西 ?

特殊能力之类的？

" ['sækstn] [ɑ:skt] .
" **Saxton asked .**
" 萨克斯顿 问 .

萨克斯顿问道。

['wɒlɪs] [glɑ:ns, glæns]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] .
Wallace glanced over at the other man .
华莱士 瞥了一眼 超过 在 这 其他 男人 .

华莱士瞥了另一个人一眼。

[baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [æb'strækʃn] [ɒn][sækstənz] [feɪs] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)][wɒz; wəz]
By the look of abstraction on Saxton's face he knew that no answer was
经过 这 看 的 抽象 在 萨克斯顿 脸 他 知道 那 不 回答 曾是
['nesəsəri] .
necessary .
必要的 .

从萨克斯顿茫然的表情中，他知道无需回答。

[sækstənz][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [fɔ:s] .
Saxton's imagination was a moving force .
萨克斯顿 想像力 曾是 一个 移动 力量 .

萨克斯顿的想象力是一种强大的推动力。

[wen] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [ɪn'tri:ɡd] [hɪm][hi:; hi][kʊd; kəd][nəʊ][mɔ:(r)][ə'bændən],[aɪ 'ti:][ænd; ənd] [tɜ:n] [tu:; tə]
When a subject intrigued him he could no more abandon it and turn to
什么时候 一个 主题 好奇 他 他 可以 不 更多的 放弃 它 和 转动 到
['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][stɒp] ['bri:ðɪŋ] .
something else than he could stop breathing .
某物 别的 比 他 可以 停止 呼吸 .

一旦某个主题引起了他的兴趣，他就无法放弃它而转向其他事物，就像他无法停止呼吸一样。

[ðə; ði] [treɪt] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [meɪd] [hɪm][æn; ən][aɪ'di:əl]['pɑ:tnə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['wɒlɪs] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
The trait was one that made him an ideal partner for Wallace , with his
这 特征 曾是 一 那 制成 他 一个 理想的 伙伴 为了 华莱士 , 和 他的
[mɔ:(r)]['lɒdʒɪk(ə)l] ['ri:zənɪŋ] ,
more logical reasoning ,
更多的 逻辑 推理 ,

这种特质使他成为华莱士的理想搭档，因为他的逻辑思维能力更强。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] [ɒn] [weɪŋ] [fækt] [ə'ɡenst] [fækt][ænd; ənd] [brɪ'li:f] [ə'ɡenst] [brɪ'li:f] .
and his insistence on weighing fact against fact and belief against belief .
和 他的 坚持 在 称重 事实 反对 事实 和 信仰 反对 信仰 .

他坚持要对事实进行权衡，对信念进行质疑。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][ˈriːz(ə)n][ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd] [biːn] [tiːm] .
It was , in fact , the reason the two men had been teamed .
它 曾是 , 在 事实 , 这 原因 这 二 男人 有 到过 团队 .

事实上，这正是两人被安排搭档的原因。

[wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈtjuːɪtɪv] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ðə; ði] [ˈhɑːməˌnaɪzɪŋ] , [kənˈtrəʊɪŋ] , [ˈfæktə(r)][ɪn][ðəə(r)]
One was the intuitive , the other the harmonizing , controlling , factor in their
一 曾是 这 直觉的 , 这 其他 这 和谐 , 控制 , 因素 在 他们的
[,kɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] .
combination .
组合 .

一个是直觉因素，另一个是协调、控制因素，两者共同作用的结果。

[ˈsækstn][rəʊz][ænd; ənd] [stret[t] .
Saxton rose and stretched .
萨克斯顿 玫瑰 和 拉伸 .

萨克斯顿站起身来，伸了个懒腰。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [gəʊ][,ɪnˈsaɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I think I'll go inside , " he said .**
" 我 思考 患病的 去 里面 , " 他 说 .

“我想我还是进去吧，”他说。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [pəʊk] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ə; eɪ] [waɪ] .
" **I want to poke around in the library a while .**
" 我 想 到 戳 大约 在 这 图书馆 一个 尽管 .

我想在图书馆里逛一会儿。

" [ˈwɒlɪs] [smaɪld][ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz][kəmˈpænjən][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .
" **Wallace smiled and followed his companion into the ship .**
" 华莱士 微笑 和 随后 他的 伴侣 进入 这 船 .

华莱士笑了笑，跟着他的同伴上了船。

[ðɪs] [æt; ət] [liːst] [wʊd] [teɪk] [sækstənz][maɪnd] [ɒf] [ðəə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] .
This at least would take Saxton's mind off their troubles .
这 在 至少 会 拿 萨克斯顿 头脑 离开 他们的 麻烦 .

这至少能让萨克斯顿暂时忘却他们的烦恼。

[ðəə(r)] [ɪnˈfɔːst] [ɪnækˈtɪvəti] [wʊd] [biː; bi] [les] [ˈtiːdiəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [mæn] .
Their enforced inactivity would be less tedious for the more imaginative man .
他们的 强制执行 不活动 会 是 较少的 乏味 为了 这 更多的 富有想象力的 男人 .

对于更有想象力的人来说，被迫的无所事事或许不会那么枯燥乏味。

[ˈsækstn] [sɪˈlektɪd] [ˈsevrəl] [teɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʃelf] [ænd; ənd][pʊt][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði]
Saxton selected several tapes from the book shelf and put them in the
萨克斯顿 已选 一些 磁带 从 这 书 架子 和 放 他们 在 这
[ˈmæɡnɪfaɪə(r)] .
magnifier .
放大镜 .

萨克斯顿从书架上挑选了几盘磁带，放进放大镜里。

" [wen] [aɪ][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [saʊndz] [ˈlaɪkli] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [riːd] [aɪˈtiː] .
" **When I find something that sounds likely , " he said , " I'll read it .**
" 什么时候 我 寻找 某物 那 声音 可能 , " 他 说 , " 患病的 读 它 .

“当我发现一些听起来靠谱的东西时，”他说，“我会读它。”

[stɒp][,emˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][faɪnd] .
Stop me if you want to discuss anything I find .
停止 我 如果 你 想 到 讨论 任何事物 我 寻找 .

如果你想讨论我发现的任何事情，请随时打断我。

" [ə; eɪ][hɑ:f] - ['aʊə(r)][ˈleɪtə(r)][ˈsækstn] [sed] , " ['sɒkrəti:z] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfju:ə(r)][ˈaʊə(r)] [ni:dz] ,
" **A half - hour later Saxton said** , " **Socrates maintained that the fewer our needs** ,
" 一个 一半 之后 萨克斯顿 说 , " 苏格拉底 维持 那 这 更少 我们的 需求 ,
[ðə; ði][ˈniərə(r)][wi:; wi][rɪ'zemb(ə)l][gɒdz] .
the nearer we resemble gods .
这 更近 我们 类似 神 .

半小时后，萨克斯顿说：“苏格拉底认为，我们的需求越少，我们就越接近神。”

[du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [əl] - [fɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][traɪb][ɑ:(r); ə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['gɒd,hʊd] ?
Do you suppose Al - fin and his tribe are approaching godhood ?
做 你 认为 阿尔 - 鳍 和 他的 部落 是 接近 神性 ?
你认为阿尔芬和他的部落正在接近神性吗？

" [wɔ:ləsɪz] ['ɑ:nsə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] [weə(r)] [hi:; hi] [leɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'kɜ:tiəs] [grʌnt] .
" **Wallace's answer** , **from the bunk where he lay** , **was a discourteous grunt** .
" 华莱士的 回答 , 从 这 假寐 在哪里 他 躺 , 曾是 一个 无礼 咕哝 .
“华莱士从他躺着的铺位上发出了一声不礼貌的咕哝作为回答。”

" [aɪ] [θɔ:t] [səʊ] [tu:] , " ['sækstn] [kwɪpt] .
" **I thought so too** , " **Saxton quipped** .
" 我 想法 所以 也 , " 萨克斯顿 打趣道 .
“我也这么想，”萨克斯顿打趣道。

[hi:; hi][went] [ɒn] ['ri:dɪŋ] .
He went on reading .
他 去 在 阅读 .
他继续阅读。

[ˈɔ:lməʊst][æn; ən][ˈaʊə(r)] [went] [baɪ][brɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [spəʊk] [ə'gen] .
Almost an hour went by before he spoke again .
几乎 一个 小时 去 经过 前 他 辐 再次 .
将近一个小时后他才再次开口。

" [ðɪs] [maɪt] [help] [pʊt] ['aʊə(r)][ˈsævɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðəə(r)][ˈsaɪk(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .
" **This might help put our savages in the proper place in their cycle** , " **he said** .
" 这 可能 帮助 放 我们的 野蛮人 在 这 恰当的 地方 在 他们的 循环 , " 他 说 .
“这或许有助于将我们这些野蛮人置于他们生命周期中应有的位置，”他说。

" [kwəʊt] : - [dʒɑ:mbɑ:'ti:stə][ˈvaɪkə] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['neɪplz] , [held][ə; eɪ] ['θɪəri] [ðæt] ['hju:mən]
" **Quote : ' Giambattista Vica** , **a native of Naples** , **held a theory that human**
" 引用 : - 詹巴蒂斯塔 维卡 , 一个 本国的 的 那不勒斯 , 握住 一个 理论 那 人类
[ˈhɪstri; 'hɪstəri]['prəʊgres, 'prɔ-, prəu'gres][ɪn] ['saɪklz] ,
history progressed in cycles ,
历史 进展 在 循环 ,
“引文：‘那不勒斯人詹巴蒂斯塔·维卡认为人类历史是以循环方式发展的，’

[i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [seɪm] [kɔ:s] .
each of which followed the same course .
每个 的 哪个 随后 这 相同的 课程 .
它们各自遵循相同的路径。

[ðə; ði][fɜ:st] [mu:v] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪŋ][brɪ'gæŋ] [wen] [mæn] , ['terrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)]
The first move in a civilization began when man , terrified by the forces of nature
这 第一的 移动 在 一个 文明 开始 什么时候 男人 , 恐惧 经过 这 力量 的 自然
,
,
,

文明的第一步始于人类对自然力量的恐惧，

[ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] ['wə:ʃɪp] [gɒdz][ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [plə'keɪt] [ðem; ðəm] .
invented and worshipped gods in order to placate them .
发明 和 崇拜 神 在 命令 到 安抚 他们 .
为了安抚神灵，人们发明并崇拜神灵。

[ˈnekst] , [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [ˈmiθs] [ɒv; əv][ˈdemi] - [ɡɒdz][ænd; ənd][ˈhɪərəʊz] , [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
Next , he made up myths of demi - gods and heroes , and arrived at the
下一个 , 他 制成 向上 神话 的 半 - 神 和 英雄 , 和 到达的 在 这
[aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈkɪŋɪp] .
idea of kingship .
主意 的 君主制 .

接下来，他编造了半神和英雄的神话，并由此产生了君主制的概念。

[ˈfaɪnəli] , [frɒm; frəm] [ˈkɪŋɪp] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [dɪˈmɒkrəsi] , [wɪtʃ] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] [ˈɪntuː] [ˈkeɪɒs] ;
Finally , from kingship he came to democracy , which degenerated into chaos ;
最后 , 从 君主制 他 来了 到 民主 , 哪个 退化的 进入 混乱 ;
最后，他从君主制转向民主制，而民主制最终却演变成混乱；

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈnekst][ˈsaɪk(ə)l] [ˈstɑːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprəʊses][wɒz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] . "
after which the next cycle started and the process was repeated . "
后 哪个 这 下一个 循环 开始 和 这 过程 曾是 重复 . "
之后，下一个循环开始，这个过程重复进行。

" [ˈɪntrəstɪŋ] , " [ˈwɒlɪs] [sed] .
" **Interesting , " Wallace said .**
" 有趣的 , " 华莱士 说 .
“有意思，”华莱士说。

" [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [fɪts] ,
" **But even if it fits ,**
" 但 甚至 如果 它 适合 ,
“但即使它合适，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˌʌndəˈstænd] [wel] [ˈhʌf] [weə(r)] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðəə(r)][ˈsaɪk(ə)l] .
I think we understand well enough where these people are in their cycle .
我 思考 我们 理解 出色地 足够的 在哪里 这些 人们 是 在 他们的 循环 .
我认为我们对这些人所处的生理周期阶段已经有了足够的了解。

[wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [naʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [kluː] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ˈmerks] [ðəm; ðəm] [ˈdɪfrənt] .
What we want now is a clue as to what makes them different .
什么 我们 想 现在 是 一个 线索 作为 到 什么 制作 他们 不同的 .
我们现在想要了解的是，是什么使它们彼此不同。

" [ˈwɒlɪs] [wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][dəʊz] [ɒf] [wen] [ˈsækstn] [sed] , " [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] :
" **Wallace was about to doze off when Saxton said , " Listen to this :**
" 华莱士 曾是 关于 到 瞌睡 离开 什么时候 萨克斯顿 说 , " 听 到 这 :
华莱士正要打瞌睡时，萨克斯顿说：“听着：

- [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][fɜːst][ɪnˈdʒektɪd][ðə; ði] [ˈhɔːməʊn] [ðæt] [pɹədʒˈuːsɪz] [ˈmɪlk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrests] [ɒv; əv]
' **in which he first injected the hormone that produces milk in the breasts of**
- 在 哪个 他 第一的 注射 这 激素 那 产 牛奶 在 这 乳房 的
[ˈnɜːsɪŋ] [ˈmʌðəz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈblʌdstriːm] [ɒv; əv] [stɑːvd] [ˈvɜːdʒɪn][ˈræts][ænd; ənd] [ðen] [ˌɪntrəˈdjuːst]
nursing mothers into the bloodstream of starved virgin rats and then introduced
护理 母亲们 进入 这 血液 的 饥饿 处女 老鼠 和 然后 介绍
[ˈnjuːli] [ˈhætʃt] [ˌskwɒb] [ˈɪntuː][ðəə(r)][ˈkeɪdʒɪz] .
newly hatched squabs into their cages .
新 孵化 乳鸽 进入 他们的 笼子 .

“.....他首先将哺乳期母亲乳房中产生乳汁的激素注射到饥饿的处女鼠的血液中，然后将新孵化的雏鼠放入它们的笼子里。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [dɪˈvaʊəɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌʃəs] [ˈmiːl] [ˈpleɪst] [bɪˈfɔː(r)][ðəm; ðəm] ,
Instead of devouring the luscious meal placed before them ,
反而 的 吞噬 这 甜美 一顿饭 放置 前 他们 ,
他们非但没有狼吞虎咽地享用摆在面前的美味佳肴，

[ðə; ði] [stɑ:vɔd] ['vɜ:dʒɪn] ['ænɪmlz] ['æktɪd][æz; əz]['tendə(r)]['fɒstə(r)] ['mʌðəz] [tu;; tə][ðə; ði] ['helpləs]
the starved virgin animals acted as tender foster mothers to the helpless
这 饥饿 处女 动物 行动 作为 投标 促进 母亲们 到 这 无助
['kri:tʃəz] . -
creatures . '
生物 . -

这些饥饿的处女动物就像温柔的养母一样，照顾着这些无助的小动物。

" [hi;; hi] [lɒkt] [ə'krɒs] [æt; ət] ['wɒlɪs] [ɪk'spektəntli] .
" **He looked across at Wallace expectantly** .
" 他 看起来 穿过 在 华莱士 满怀期待地 .

他满怀期待地看向华莱士。

" [aɪm][ə'freɪd][ai][dɒʊnt] — " ['wɒlɪs] [brɪ'gæn] .
" **I'm afraid I don't — " Wallace began** .
" 我是 害怕的 我 不 — " 华莱士 开始 .

“恐怕我没有——”华莱士开口道。

" [dɒʊnt][ju;; jʊ] [si:] ?
" **Don't you see ?**
" 不 你 看 ?

你难道看不出来吗？

" ['sækstn] [ɑ:skt] .
" **Saxton asked** .
" 萨克斯顿 问 .

萨克斯顿问道。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [fu:d] [hɪə(r)][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['dɪfrənt] .
" **Something about the food here has made the natives different** .
" 某物 关于 这 食物 这里 有 制成 这 本地人 不同的 .

“这里的食物似乎让当地人变得与众不同。”

[wɪv] [gɒt][tu;; tə][faɪnd] [ðæt] [fu:d] . "
We've got to find that food . "
我们已经 得到 到 寻找 那 食物 . "

我们得找到那些食物。

" [ðæt] [maɪt] [bi;; bi] [tru:] ['ɔ:lsəʊ] , " ['wɒlɪs] ['ɑ:nsə(r)d] ['sləʊli] .
" **That might be true also , " Wallace answered slowly** .
" 那 可能 是 真的 还 , " 华莱士 回答 缓慢地 .

“那也可能是真的,”华莱士缓缓回答道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˈfaɪndɪŋ] [wɒt] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [æz; əz][ai][,er 'em][ɪn]
" **But I'm not as interested in finding what caused the difference as I am in**
" 但 我是 不是 作为 感兴趣的 在 寻找 什么 导致 这 不同之处 作为 我 是 在
[ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪt'self] . "
finding the difference itself . "
寻找 这 不同之处 本身 . "

“但我更感兴趣的是发现差异本身，而不是找出造成这种差异的原因。”

" [faɪnd][wʌn][ænd; ɛnd][ju;; jʊ][faɪnd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , " ['sækstn] ['ɑ:gju:d] .
" **Find one and you find the other , " Saxton argued** .
" 寻找 一 和 你 寻找 这 其他 , " 萨克斯顿 争论 .

“找到其中一个，就能找到另一个,”萨克斯顿辩称。

[hi;; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] ['wɒlɪs] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [tu;; tə] [spi:k] .
He held up his hand as Wallace made as though to speak .
他 握住 向上 他的 手 作为 华莱士 制成 作为 尽管 到 说话 .

华莱士做出要说话的姿势，他举起了手。

" [sli:p] [ɒn][,aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" Sleep on it , " he said .
" 睡觉 在 它 , " 他 说 .

“好好想想吧,”他说。

" ['merbi] [wi:l; wil][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diəz][baɪ] [tə'mɒrəʊ] .
" Maybe we'll have some ideas by tomorrow .
" 或许 出色地 有 一些 想法 经过 明天 .

“也许明天我们就能有一些想法了。”

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][,eɪb(ə)][tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][nəʊ] [nju:] [klu:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trækiŋ] [ɒv; əv]
" They were able to extract no new clues from the tracking of
" 他们 是 有能力的 到 提炼 不 新的 线索 从 这 追踪 的
[ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [baɪ][ðə; ði][nekst] ['fɔ:nʊ:n] .
the bloodhound by the next forenoon .
这 寻血猎犬 经过 这 下一个 午前 .

“到了第二天上午，他们仍然无法从追踪猎犬的过程中获得任何新的线索。”

[,naɪðə(r)][mæn][kʊd; kəd] [ə'raɪv] [æt; ət]['eni] [mi:nz] [ɒv; əv] [θwɔ:tiŋ] [ðə; ði][,eɪlɪən] [mə'ʃi:n] .
Neither man could arrive at any means of thwarting the alien machine .
两者都不 男人 可以 到达 在 任何 方法 的 挫败 这 外星人 机器 .

两人都想不出任何办法来阻止外星机器。

[,wɒlɪs] [hæd; həd] [tʃekt] [ðə; ði] [grɑ:f] [træk] [maɪ'nju:tli] , ['lʊkiŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sɑɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Wallace had checked the graph track minutely , looking for signs of a
华莱士 有 已检查 这 图形 追踪 精确到分钟 , 寻找 为了 标志 的 一个
[,saɪk(ə)l] ,
cycle ,
循环 ,

华莱士仔细检查了图表轨迹，寻找周期性波动的迹象。

[ɔ:(r)] [,saɪklz] , [ɪn][ɪts] ['mu:vmənts] .
or cycles , in its movements .
或者 循环 , 在 它是 移动 .

或循环，在其运动中。

[hi:; hi] [endɪd] [ʌp] [kən'vɪnst] [ðæt] [nʌn] [ɪg'zɪstɪd] .
He ended up convinced that none existed .
他 结束 向上 确信 那 没有任何 存在 .

他最终确信根本没有这种东西。

[,aɪ 'ti:] [ə'pærəntli] [ˈɒpə,ɪrtɪd] [ɪn'taɪəli] [æt; ət]['rændəm] .
It apparently operated entirely at random .
它 显然 经营的 完全 在 随机的 .

它的运行似乎完全是随机的。

[æt; ət][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [mi:l] ['sækstn] [sə'dʒestɪd] , " [lets] [peɪ] [ðəʊz] ['feləʊz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
At the mid - day meal Saxton suggested , " Let's pay those fellows in the woods
在 这 中 - 天 一顿饭 萨克斯顿 建议 , " 我们来吧 支付 那些 伙伴们 在 这 树林
[ə'hʌðə(r)][,vɪzɪt] . " another visit . "
其他 访问 . "

午餐时，萨克斯顿提议：“咱们再去拜访一下树林里的那些家伙吧。”

" [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] , " ['wɒlɪs] [ə'gri:d] .
" We may as well , " Wallace agreed .
" 我们 可能 作为 出色地 , " 华莱士 同意 .

“我们不妨这么做,”华莱士同意道。

" [wɪr] ['helpləs] [hɪə(r)][ʌn'tɪl][wi:; wi][kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] [nju:] [aɪ'diə] .
" We're helpless here until we can come up with some new idea .
" 是 无助 这里 直到 我们 能 来 向上 和 一些 新的 主意 .

“在我们想出一些新办法之前，我们在这里束手无策。”

" [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [stræpt] [ɒn][ðeə(r)] [s'aɪdɑ:mz] .
" **They finished eating and strapped on their sidearms .**
" 他们 完成的 吃 和 绑带 在 他们的 手枪 。

他们吃完饭后，系上了手枪。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ðeɪ] [tʊk] [θru:] [ðə; ði] [wɜdz] [wɒz; wəz][ðə; ði]
They were not certain that the path they took through the woods was the
他们 是 不是 肯定 那 这 小路 他们 采取 通过 这 树林 曾是 这
[seɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][teɪkən] [wɪð] [ə] - [fɪn] [tu:] [deɪz] [br'fɔ:(r)] ,
same they had taken with Al - fin two days before ,
相同的 他们 有 已采取 和 阿尔 - 鳍 二 天 前 ,

他们不确定他们穿过树林的这条路是否与两天前他们和阿尔芬一起走过的路是同一条。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:][led][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl][də'rek](ə)n] .
but at least it led in the same general direction .
但 在 至少 它 引领 在 这 相同的 一般的 方向 。

但至少方向大致相同。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] .
An hour later they were lost .
一个 小时 之后 他们 是 丢失的 。

一小时后，他们迷路了。

[ðeə(r)] [wei] [hæd; həd][nɒt] [led][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv]['neɪkɪd] ['sævɪdʒɪz][ænd; ənd] [ðeɪ]
Their way had not led them to the tribe of naked savages and they
他们的 方式 有 不是 引领 他们 到 这 部落 的 裸 野蛮人 和 他们
[hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [weə(r)] [els] [tu:; tə] [lʊk] .
had no idea where else to look .
有 不 主意 在哪里 别的 到 看 。

他们一路寻找，却始终没有找到那群赤身裸体的野蛮人，他们也不知道还能去哪里寻找。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dr'beɪtɪŋ] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɪp] [wen] [ðeɪ] [stept]
They were debating whether or not to return to their ship when they stepped
他们 是 辩论 无论 或者 不是 到 返回 到 他们的 船 什么时候 他们 步
[aʊt][ɪntu:][ə; eɪ] ['kliəɪŋ] — [wʌn][lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd] [klʌm] [ɒn] ['ɜ:lɪə(r)] .
out into a clearing — one larger than any they had come on earlier .
出去 进入 一个 清理 — 一 更大的 比 任何 他们 有 来 在 早些时候 。

他们正在商量是否要返回船上，这时他们走到了一片空地上——这片空地比他们之前遇到的任何空地都要大。

[ɪn][ðə; ði] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kliəɪŋ] ['restɪd] [ə; eɪ] ['speɪʃɪp] !
In the center of the clearing rested a spaceship !
在 这 中心 的 这 清理 休息 一个 飞船 ！

空地中央停泊着一艘宇宙飞船！

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ɪts] [hʌl] [wɒz; wəz] ['rʌstɪd] [ænd; ənd] ['weðə(r)] -
From where they stood they could see that its hull was rusted and weather -
从 在哪里 他们 站立 他们 可以 看 那 它是 船体 曾是 生锈的 和 天气 -
['bi:t(ə)n] .
beaten .
被打败 。

从他们站的地方可以看到，它的船体已经锈迹斑斑，饱经风霜。

" [ðæt] ['hæznt] [flaʊn] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " ['sækstn] [sed] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [fju:] ['mɪnɪts] [ɒv; əv]
" **That hasn't flown in a long time , " Saxton said , after the first few minutes of**
" 那 还没有 飞行 在 一个 长的 时间 , " 萨克斯顿 说 , 后 这 第一的 很少 分钟 的
['wʌndə(r)] .
wonder .
想知道 。

“这架飞机很久没飞过了，”萨克斯顿在最初的几分钟惊叹之后说道。

" ['prɒbəbli] [nɒt] [sɪns] [aɪ 'ti:] [fɜ:st] ['lændɪd] [hɪə(r)] , " ['wɒlɪs] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Probably not since it first landed here , " Wallace answered .
" 大概 不是 自从 它 第一的 登陆 这里 , " 华莱士 回答 .

“自从它第一次降落在这里以来，可能就没有过，”华莱士回答道。

[ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [bi:n] [kept] [fri:] [ɒv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
The clearing about the vessel had been kept free of brush and bushes ,
这 清理 关于 这 血管 有 到过 保留 自由的 的 刷子 和 灌木丛 ,
船只周围的空地一直保持着整洁，没有灌木丛和杂草。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'krɒs] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['əʊpən] ['pɔ:tl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
and when they went across , and through the open portal of the ship ,
和 什么时候 他们 去 穿过 , 和 通过 这 打开 门户网站 的 这 船 ,
当他们穿过船舱，越过敞开的船门时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] [ɪ'mækjələt] .
they found the inside immaculate .
他们 成立 这 里面 完美无瑕 .

他们发现内部一尘不染。

" [ðeɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [ki:p] [aɪ 'ti:] [kli:n] , " ['sækstn] [əb'zɜ:vɪd] .
" They certainly keep it clean , " Saxton observed .
" 他们 当然 保持 它 干净的 , " 萨克斯顿 观察到 .

“他们确实把那里打扫得很干净，”萨克斯顿评论道。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [raɪn] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , " ['wɒlɪs] [sed] .
" It may be a shrine to them , " Wallace said .
" 它 可能 是 一个 神社 到 他们 , " 华莱士 说 .

“这可能是他们的圣地，”华莱士说。

" [ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [wi:; wi] [faʊnd] [əl] - [fɪn] ['ni:lɪŋ] [wen] [wi:; wi] ['lændɪd] ,
" That would explain why we found Al - fin kneeling when we landed ,
" 那 会 解释 为什么 我们 成立 阿尔 - 鳍 跪着 什么时候 我们 登陆 ,

“这就解释了为什么我们着陆时发现阿尔芬跪在地上。”

[ænd; ənd] [jet] [waɪ] [hi:; hi] ['tri:tɪd] [ju: 'es] [səʊ] ['nɒnʃələntli] .
and yet why he treated us so nonchalantly .
和 然而 为什么 他 治疗 我们 所以 漫不经心地 .

然而，他为何对我们如此漠不关心？

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [w'ɜ:ʃɪpɪŋ] [ɪ'əʊə(r)] [ʃɪp] , [nɒt] [ju: 'es] . "
He was worshipping our ship , not us . "
他 曾是 崇拜 我们的 船 , 不是 我们 . "

他崇拜的是我们的船，而不是我们。

" [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [doʊnt] [faɪnd] [ju: 'es] [hɪə(r)] , " ['sækstn] [rɪ'mɑ:k] .
" I hope they don't find us here , " Saxton remarked .
" 我 希望 他们 不 寻找 我们 这里 , " 萨克斯顿 评论 .

“我希望他们不会在这里找到我们，”萨克斯顿说道。

" [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] ['vaɪələteɪŋ] [sʌm; səm] [tə'bu:] .
" We might be violating some taboo .
" 我们 可能 是 违反 一些 忌讳 .

我们可能触犯了一些禁忌。

" [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] ['fɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ðeɪ] [faʊnd] , [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
" Most of the interior fittings of the vessel , they found , had long ago
" 最多 的 这 内部的 配件 的 这 血管 , 他们 成立 , 有 长的 前
[rɒtɪd] [ə'weɪ] .
rotted away .
腐烂的 离开 .

他们发现，船上的大部分内部设施早已腐烂殆尽。

[ˈəʊnli][ðə; ði][ˈmet(ə)l][pɑ:ts][sti] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈtækt] .
Only the metal parts still remained intact .
仅有的 这 金属 部分 仍然 剩余 完好无损的 .
只有金属部件仍然完好无损。

[ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [bɔ:d] [wɒz; wəz][ˌʌnfəˈmɪliə(r)][tu:; tə][ðəm; ðəm] .
The instrument board was unfamiliar to them .
这 乐器 木板 曾是 陌生 到 他们 .
他们对仪表盘很陌生。

" [ˈprɪti] [ˈdefɪnətli] [æn; ən] [ˈɜ:li] [ˈmɒd(ə)l] , " [ˈwɒlɪs] [sed] .
" **Pretty definitely an early model** , " **Wallace said** .
" 漂亮的 确实 一个 早期的 模型 , " 华莱士 说 .
“这很可能是早期型号,”华莱士说。

[ˈsækstn][faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [vən][wʌn][wɔ:l] [ðæt] [held][hɪz; ɪz] [əbˈzɔ:bd] [ˈɪntrəst] .
Saxton found something on one wall that held his absorbed interest .
萨克斯顿 成立 某物 在 一 墙 那 握住 他的 吸收 兴趣 .
萨克斯顿在一面墙上发现了一些东西，深深地吸引了他的注意力。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [ˈaɪvən] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" **Come here , Ivan , he called** .
" 来 这里 , 伊万 , " 他 称为 .
“伊万，过来,”他喊道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?
那是什么？

" [ˈwɒlɪs] [ɑ:skt] , [ˈgəʊɪŋ][ˈəʊvə(r)][tu:; tə][stænd] [brˈsaɪd] [hɪm] .
" **Wallace asked , going over to stand beside him** .
" 华莱士 问 , 去 超过 到 站立 旁 他 .
“华莱士走过去站在他旁边问道。”

" [ri:d] [ðæt] .
" **Read that** .
" 读 那 .
读一下。

" [ˈwɒlɪs] [ri:d] [əˈlaʊd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈgreɪvd] [plæk] : " [sprɪŋ] , - .
" **Wallace read aloud from the engraved plaque : " Spring , 2676** .
" 华莱士 读 大声 从 这 刻 牌匾 : " 春天 , - .
华莱士大声朗读了刻在牌匾上的文字：“2676 年春天。”

[wi:; wi] , [ðə; ði] - ,
We , the Dukobors ,
我们 , 这 - ,
我们，杜科博尔人，

[li:v] [ˈaʊə(r)] [ɜ:θ] [hoʊmz][ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt][wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)]
leave our Earth homes in the hope that we may find a dwelling place for
离开 我们的 地球 房屋 在 这 希望 那 我们 可能 寻找 一个 住宅 地方 为了
[ɑ:ˈselvz] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,
ourselves and our children ,
我们自己 和 我们的 孩子们 ,
我们离开地球家园，希望能够为自己和子孙后代找到新的居所。

[weə(r)] [wi:; wi] [meɪ] [ˈwɜ:ʃɪp] [ˈaʊə(r)][gɒd][æz; əz][wi:; wi] [brɪˈli:v] [ˈprɒpə(r)] .
where we may worship our God as we believe proper .
在哪里 我们 可能 崇拜 我们的 上帝 作为 我们 相信 恰当的 .
我们可以在那里按照我们认为合适的方式敬拜我们的神。

[wiː; wi] [pleɪs] [ɑː'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)][juː 'es][ɒn]
We place ourselves in His hands and pray that He will watch over us on
我们 地方 我们自己 在 他的 双手 和 祈祷 那 他 将要 手表 超过 我们 在
[ˈaʊə(r)] ['dʒɜːni] ,
our journey ,
我们的 旅行 ,

我们把自己交托在祂手中，祈求祂在我们的人生旅途中守护我们。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kʌm] . "
and in the time to come . "
和 在 这 时间 到 来 . "
在未来的某个时候。"

" [ðæts] [ˈəʊvə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , " ['sækstn] [sed] .
" **That's over nineteen hundred years ago** , " **Saxton said** .
" 那就是 超过 十九 百 年 前 , " 萨克斯顿 说 .
"那是1900多年前的事了，"萨克斯顿说。

" [suːn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['speɪsbrɪdʒ] , " ['wɒlɪs] ['ædɪd] .
" **Soon after the discovery of spacebridge** , " **Wallace added** .
" 很快 后 这 发现 的 太空桥 , " 华莱士 额外 .
"在发现太空桥之后不久，"华莱士补充道。

[wɪ'dəʊt] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][aɪ 'tiː] [ðeɪ] [bəʊθ] [spəʊk] [ɪn] ['wɪspərz] .
Without being aware of it they both spoke in whispers .
没有 存在 意识到的 的 它 他们 两个都 辐 在 低语 .
他们俩都没意识到，都是低声交谈。

[ðeɪ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][ˈves(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] ['eni]
They inspected the vessel for some time more , but found little of any
他们 检查 这 血管 为了 一些 时间 更多的 , 但 成立 小的 的 任何
[ˈfɜːðə(r)] [ˈɪntrəst] .
further interest .
更远 兴趣 .

他们又对这艘船进行了一段时间的检查，但没有发现其他有价值的东西。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['speɪsʃɪp] ['wɒlɪs] [ænd; ənd][ˈsækstn][ˈstʌmb(ə)ld][ɒn]
A short time after they left the ancient spaceship Wallace and Saxton stumbled on
一个 短的 时间 后 他们 左边 这 古老的 飞船 华莱士 和 萨克斯顿 踉跄 在
[əl] - [fɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gruːp] [ɒv; əv][ˈneɪkɪd] ['neɪtɪvz] .
Al - fin and his group of naked natives .
阿尔 - 鳍 和 他的 团体 的 裸 本地人 .

离开那艘古老的宇宙飞船后不久，华莱士和萨克斯顿偶然遇到了阿尔芬和他那群赤身裸体的土著人。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɜːtɪd] ['efət] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [əl] - [fɪn] ,
This time they made a concerted effort to communicate with Al - fin ,
这 时间 他们 制成 一个 协同 努力 到 交流 和 阿尔 - 鳍 ,
这一次，他们齐心协力地尝试与阿尔芬沟通。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlðə(r)z] , [bʌt; bət] [wɪð] [nʌʊ][mɔː(r)] [sək'ses] [ðæn; ðən][brɪ'fɔː(r)] .
and one or two of the others , but with no more success than before .
和 一 或者 二 的 这 其他的 , 但 和 不 更多的 成功 比 前 .
还尝试了其他一两个人，但结果和以前一样，没有取得更大的成功。

[ˈnaɪðə(r)] [saɪd][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlðərz] ['læŋɡwɪdʒ] ,
Neither side could understand more than a few words of the other's language ,
两者都不 边 可以 理解 更多的 比 一个 很少 字 的 这 其他的 语言 ,
双方都只能听懂对方语言中的几个单词。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [saɪnz] .
and they could accomplish very little with signs .
和 他们 可以 完成 非常 小的 和 标志 .
他们靠标语牌也收效甚微。

[əl] - [fɪn][sæt] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
Al - fin sat with them for a time ,
阿尔 - 鳍 卫星 和 他们 为了 一个 时间 ;

阿尔芬和他们坐了一会儿。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm][tɪlt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]['dʒestʃə(r)] [ðeɪ] [rɪ'membəd] .
until they saw him tilt his head in the gesture they remembered .
直到 他们 锯 他 倾斜 他的 头 在 这 手势 他们 记得 .

直到他们看到他歪着头，摆出了他们记忆中的那个姿势。

[ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] .
On his face was the same expression of listening .
在 他的 脸 曾是 这 相同的 表达 的 聆听 .

他脸上同样带着倾听的表情。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi;; hi][rəʊz] ['leɪzəli] [ænd; ənd]['ɪndə'keɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu;; tə] ['fɒləʊ]
After a moment he rose leisurely and indicated that they were to follow
后 一个 片刻 他 玫瑰 悠闲 和 表明的 那 他们 是 到 跟随

[hɪm] .
him .
他 .

过了一会儿，他悠闲地站起身，示意他们跟他走。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪtɪvz] , ['wɒlɪs] ['nəʊtɪst] [ɒn]['raɪzɪŋ] ,
Most of the other natives , Wallace noticed on rising ,
最多 的 这 其他 本地人 , 华莱士 注意到 在 上升 ,

华莱士注意到，其他大多数土著居民在起床时，

[hæd; həd] [ɔ:'redi] [gɒn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [bʌntɪt] [tə'geðə(r)][æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kliəriŋ] .
had already gone over and bunched together at one end of the clearing .
有 已经 已消失 超过 和 成束的 一起 在 一 结尾 的 这 清理 .

他们已经过去了，聚集在空地的一端。

[ðeɪ] [ə'priəd] ['restləs] , [bʌt; bət][nɒt] ['fraɪ(ə)nd] .
They appeared restless , but not frightened .
他们 出现 不安 , 但 不是 害怕 .

他们显得焦躁不安，但并不害怕。

" [wʌts] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'baʊt] ?
" **What's it all about ?**
" 是什么 它 全部 关于 ?

这一切到底是怎么回事？

" ['sækstn] [ɑ:skt] .
" **Saxton asked** .
" 萨克斯顿 问 .

萨克斯顿问道。

" [aɪ][sə'spekt][ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)][kæt][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , " ['wɒlɪs] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **I suspect there's another cat in the neighborhood , " Wallace answered** .
" 我 怀疑 有 其他 猫 在 这 邻里 , " 华莱士 回答 .

“我怀疑附近还有另一只猫，”华莱士回答道。

['sækstn] ['pɔɪntɪd] [tu;; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kliəriŋ] .
Saxton pointed to the center of the clearing .
萨克斯顿 尖 到 这 中心 的 这 清理 .

萨克斯顿指向空地中央。

[brɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [tri:] [ðə; ði]['əʊldstə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ska:(r)][ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m][sæt][ə'ləʊn] ,
Beneath a tree the oldster with the scar on his arm sat alone ,
下面 一个 树 这 老家伙 和 这 瘢痕 在 他的 手臂 卫星 独自的 ,

树下，一位手臂上有疤痕的老人独自坐着。

[ˈsiːmɪŋli] [ˌʌnəˈweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [left] [hɪm] .
seemingly unaware that the others had left him .
似乎 不知情 那 这 其他的 有 左边 他 .

他似乎完全没有意识到其他人已经离开了。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈjuːzɪŋ] [ðeə(r)] [tʃiːf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪˈkɔɪ] ?
" **Are they using their chief for a decoy** ?
" 是 他们 使用 他们的 首席 为了 一个 诱饵 ?

“他们是不是利用他们的首领做诱饵？ ”

" [ˈsækstn] [ɑːskt] .
" **Saxton asked** .
" 萨克斯顿 问 .

萨克斯顿问道。

" [pəˈhæps] [ðə; ði] [əʊld] [ˈdʌfə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ðə; ði] [tʃiːf] , " [ˈwɒlɪs] [ˈɑːnsə(r)d] .
" **Perhaps the old duffer isn't the chief** , " **Wallace answered** .
" 也许 这 老的 笨蛋 不是 这 首席 , " 华莱士 回答 .

“也许那个老笨蛋不是老大，”华莱士回答道。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪəɹɑːm] .
He reached for his firearm .
他 达到 为了 他的 火器 .

他伸手去摸枪。

[ə; eɪ] [dɜːt] - [ɪnˈkrʌstɪd] [hænd] [kləʊzd] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
A dirt - encrusted hand closed over his own .
一个 污垢 - 结壳的 手 关闭 超过 他的 自己的 .

一只沾满泥土的手覆上了他的手。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
He looked up .
他 看起来 向上 .

他抬起头。

[ə] - [fɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Al - fin shook his head .
阿尔 - 鳍 摇晃 他的 头 .

阿尔芬摇了摇头。

[ˈwɒlɪs] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkliəriŋ] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɪg] [kæt] [step]
Wallace turned to look back at the clearing just in time to see a big cat step
华莱士 转向 到 看 后退 在 这 清理 只是 在 时间 到 看 一个 大的 猫 步
[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
out of the bushes .
出去 的 这 灌木丛 .

华莱士转身回头看向空地，正好看到一只大猫从灌木丛中走了出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [glɑːns, glæns] [əˈkrɒs] [æt; ət] [ðəm; ðəm] [wɪð] [æn; ən] [ˈiːzi] [heɪt] [ɪn] [ɪts] [red] - [ʃɒt] [aɪz] ,
It glanced across at them with an easy hate in its red - shot eyes ,
它 瞥了一眼 穿过 在 他们 和 一个 简单的 恨 在 它是红色的 - 射击 眼睛 ,

它瞥了他们一眼，那双通红的眼睛里充满了轻易的仇恨。

[ænd; ænd] [tɜːnd] [ɪts] [əˈten](ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fæt] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈniərə(r)] .
and turned its attention to the fat man , who was nearer .
和 转向 它是 注意力 到 这 胖的 男人 , WHO 曾是 更近 .

然后它的注意力转向了离它更近的那个胖子。

[ˈsləʊli] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgæðəd] [ɪtˈself] [tuː; tə] [sprɪŋ] .
Slowly it gathered itself to spring .
缓慢地 它 聚集 本身 到 春天 .

它慢慢地积蓄力量，准备迎接春天。

[ˈwɒlɪs] [ˈrʌŋ] [ɒf] [əl] - [ˈfɪnz][hænd] , [ðæt] [stɪl] [ˈrestɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][kæt][left]
Wallace shrugged off Al - fin's hand , that still rested on his , just as the cat left
华莱士 耸了耸肩 离开阿尔 - 鳍的 手 , 那 仍然 休息 在 他的 , 只是 作为 这 猫 左边
[ɪts] [fi:t] .
its feet .
它是 脚 :

就在这时，猫离开了它的爪子，华莱士甩开了阿尔芬的手，那只手还放在他的手上。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][ˈfaɪə(r)] .
He had no chance to fire .
他 有 不 机会 到 火 :

他根本没有机会开枪。

[ðə; ði][kæt] [ˈfɪnɪʃt] [ɪts] [sprɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [keɪvd] [ɪn] [bɪˈni:θ] [ɪts] [fi:t] .
The cat finished its spring — and the ground caved in beneath its feet .
这 猫 完成的 它是 春天 — 和 这 地面 坍塌 在 下面 它是 脚 :

猫完成了它的跳跃——而它脚下的地面却塌陷了。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [hɜ:d] [ɪts] [ˈsna:rlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈsevrəl] [jɑ:rdz]
A moment later they heard its snarling and spitting from several yards
一个 片刻 之后 他们 听到 它是 咆哮 和 吐痰 从 一些 码
[ʌndəˈgraʊnd] .
underground .
地下 :

片刻之后，他们听到它从地下几码深处传来咆哮和吐口水的声音。

[ˈkɑ:mlɪ] , [ʌnˈhʌrɪdlɪ] , [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [pɪkt] [ˈbəʊldəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈkæərɪd]
Calmly , unhurriedly , the natives picked boulders from the ground and carried
平静地 , 不慌不忙 , 这 本地人 挑选 巨石 从 这 地面 和 携带
[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][pɪt] .
them to the pit .
他们 到 这 坑 :

当地人镇定自若地从地上捡起巨石，然后把它们搬到坑里。

[ðeɪ] [drɒpt] [ɔ:(r)] [θru:] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][kæt][ʌnˈtɪl] [ɪts][sna:rlɪz] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm]
They dropped or threw them down on the cat until its snarls changed from
他们 掉落 或者 扔 他们 向下 在 这 猫 直到 它是 咆哮 已更改 从
[ˈæŋɡə(r)][tu:; tə][peɪn] ,
anger to pain ,
愤怒 到 疼痛 ,

他们把东西扔到猫身上，或者用力摔到猫身上，直到猫的咆哮声从愤怒变成了痛苦。

[ænd; ənd][daɪd] [kəmˈpli:tli] .
and died completely .
和 死亡 完全地 :

彻底死亡。

[ˈwɒlɪs] [ænd; ənd][ˈsækstn] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
Wallace and Saxton walked to the edge of the pit and looked down .
华莱士 和 萨克斯顿 步行 到 这 边缘 的 这 坑 和 看起来 向下 :

华莱士和萨克斯顿走到矿坑边缘，向下望去。

[ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [ded] .
The cat was dead .
这 猫 曾是 死的 :

猫死了。

[ɪts] [ˈkɑ:kəs] [leɪ] [sprɔ:ld] [ˈəʊvə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][əˈnʌðə(r)][ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .
Its carcass lay sprawled over those of another dozen of its kind .
它是 尸体 躺 蔓延 超过 那些 的 其他 打 的 它是 种类 :

它的尸体横七竖八地躺在另外十几只同类尸体上。

" [ˈeɪdɪəntli] [ðev] [juːst] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ˈɒf(ə)n][brɪʃː(r)] , " [ˈwɒlɪs] [riˈmɑːk] .
" **Evidently they've used this method often before** , " **Wallace remarked** .
" 显然 他们有 用过的 这 方法 经常 前 , " 华莱士 评论 .
" 显然他们以前经常使用这种方法 , " 华莱士评论道。

[ə; eɪ] [θɔːt] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈsækstn] .
A thought occurred to him and he looked at Saxton .
一个 想法 发生 到 他 和 他 看起来 在 萨克斯顿 .
他突然想到什么 , 然后看向了萨克斯顿。

[ˈsækstn] [nˈɒdɪd] [ɪn][ʌnˈspəʊkən] [əˈgriːmənt] .
Saxton nodded in unspoken agreement .
萨克斯顿 点头 在 未说出口的 协议 .
萨克斯顿点头表示同意 , 无需言语。

" [wɪv] [dʒʌst] [siːn] [əˈnʌðə(r)] [ˌdemənˈstreɪ](ə)n[ɒv; əv] [ðæt] [əˈbɪləti] [wɪr] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] , " [hiː; hi]
" **We've just seen another demonstration of that ability we're trying to find** , " **he**
" 我们已经 只是 已见 其他 示范 的 那 能力 是 尝试 到 寻找 , " 他
[sed] .
said .
说 .
" 我们刚刚又一次看到了我们一直在寻找的那种能力的体现 , " 他说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
" **But what is it ?**
" 但 什么 是 它 ?
但它究竟是什么呢？

" [ˈwɒlɪs] [ɑːskt] .
" **Wallace asked** .
" 华莱士 问 .
华莱士问道。

" [kæn; kən][aɪˈtiː][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [əˈkjuːt] [ˈhɪərɪŋ] ? "
" **Can it be anything except acute hearing ?** "
" 能 它 是 任何事物 除了 急性 听力 ? "
"除了听力敏锐之外 , 还能是什么呢？ "

" [ɪf] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ðæt] , [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][kæt] [wʊd] [əˈpɪə(r)] ,
" **If it was only that , how did they know where the cat would appear** ,
" 如果 它 曾是 仅有的 那 , 如何 做过 他们 知道 在哪里 这 猫 会 出现 ,
"如果仅仅是这样 , 他们怎么会知道猫会出现在哪里呢？ "

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪˈtiː] [wʊd] [duː; də] ?
and what it would do ?
和 什么 它 会 做 ?
它会做什么？

[ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈsɜːklɪd] [ðə; ði][pɪt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈhelpləs] .
If it had circled the pit they would have been helpless .
如果 它 有 圈起来 这 坑 他们 会 有 到过 无助 .
如果它绕着坑盘旋 , 他们就束手无策了。

[jet] [ðeɪ] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [rɪˈtriːt] [tuː; tə][ðə; ði][faː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] [ænd; ənd][weɪt] .
Yet they did nothing except retreat to the far side of the clearing and wait .
然而 他们 做过 没有什么 除了 撤退 到 这 远的 边 的 这 清理 和 等待 .
然而 , 他们只是退到林间空地的另一边等待。

" [ˈsækstn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [dɪˈfiːt] .
" **Saxton shook his head in defeat** .
" 萨克斯顿 摇晃 他的 头 在 击败 .
萨克斯顿无奈地摇了摇头。

" [ðeɪ] [dɪd][ækt] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [ə'ʊərəns] — [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] ?
" **They did act with plenty of assurance — but how did they know ?**
" 他们 做过 行为 和 很多 的 保证 — 但 如何 做过 他们 知道 ?

“他们的行动确实充满自信——但他们怎么知道呢？ ”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [steɪ] [ə'raʊnd][sʌm; səm][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [haʊ] [ðeɪ]
Do you think we should stay around some more , and watch how they
做 你 思考 我们 应该 停留 大约 一些 更多的 , 和 手表 如何 他们
[ˈɒpəreɪt] ?
operate ?
操作 ?

你觉得我们应该再待一段时间，观察一下他们的运作方式吗？

" ['wɒlɪs] [glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ]['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] [sʌn] .
" **Wallace glanced up at the rapidly moving sun .**
" 华莱士 瞥了一眼 向上 在 这 快速 移动 太阳 .

华莱士抬头望向快速移动的太阳。

" [wɪd] ['betə(r)][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We'd better get back to the ship , " he said .**
" 我们会 更好的 得到 后退 到 这 船 , " 他 说 .

“我们最好回船上去，”他说。

" [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][ə'baʊt] [ɪ'hʌf] [taɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [aɪ 'tiː][brɪfɔː(r)] [dɑːk] .
" **We have only about enough time to reach it before dark .**
" 我们 有 仅有的 关于 足够的 时间 到 抵达 它 前 黑暗的 .

“我们只有差不多的时间在天黑前到达那里。”

[wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt] .
We can come back again tomorrow , if you want .
我们 能 来 后退 再次 明天 , 如果 你 想 .

如果你愿意，我们明天可以再来。

" [ðæt] ['iːvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , ['wɒlɪs] ['nəʊtɪd] [ðæt] ['sækstn][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ]
" **That evening as he lay on his bunk , Wallace noted that Saxton was growing**
" 那 晚上 作为 他 躺在 他的 假寐 , 华莱士 著名的 那 萨克斯顿 曾是 生长
[ˈrestləs] [ə'gen] .
restless again .
不安 再次 .

“那天晚上，华莱士躺在自己的铺位上，注意到萨克斯顿又开始躁动不安了。

生存因素(Survival factor)

第2/2页

[ðəə(r)] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ]
Their being unable to find a way to evade the bloodhound was bringing
他们的 存在 无法 到 寻找 一个 方式 到 逃避 这 寻血猎犬 曾是 带来

[ðə; ði]['ɪrɪtəb(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .
the irritable part of his nature to the surface .
这 易怒的 部分 的 他的 自然 到 这 表面 .

他们找不到躲避猎犬的方法，这激发了他易怒的本性。

[ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə] ['fɜ:nɪ] [daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] .
The time had come again to furnish diversion .
这 时间 有 来 再次 到 提供 导流 .

又到了提供娱乐活动的时候了。

" [aɪm][ʃʊə(r)][wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [klu:z] [ɒn] [ðəʊz] ['sævɪdʒɪz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'm sure we have all the clues on those savages , " he said .**
" 我是 当然 我们 有 全部 这 线索 在 那些 野蛮人 , " 他 说 .

“我相信我们已经掌握了那些野蛮人的所有线索，”他说。

" [ɪf] [wi:; wi][dʒʌst] [ʌndə'stʊd] [haʊ] [tu:; tə][fɪt][ðem; ðəm][tə'geðə(r)] .
" **If we just understood how to fit them together .**
" 如果 我们 只是 理解 如何 到 合身 他们 一起 .

“如果我们能明白如何将它们组合在一起就好了。”

" [aɪ 'ti:] [wɜ:kt] .
" **It worked .**
" 它 工作 .

“成功了。”

['sækstn] [stɒpt] ['peɪsɪŋ] [ænd; ənd] [b'eəd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn][ə; eɪ][smaɪl] .
Saxton stopped pacing and bared his teeth in a smile .
萨克斯顿 停止 踱步 和 裸露 他的 牙齿 在 一个 微笑 .

萨克斯顿停止了踱步，咧嘴一笑，露出了牙齿。

" [ju:; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] [sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [ə'bɪləti] , [doʊnt][ju:; jʊ] ?
" **You still think they developed some special ability , don't you ?**
" 你 仍然 思考 他们 发达 一些 特别的 能力 , 不 你 ?

你仍然认为他们发展出了某种特殊能力，对吧？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][doʊnt] [ə'gri:] .
" **I don't agree .**
" 我 不 同意 .

我不同意。

[,naɪn'ti:n] ['hʌndrəd] [j'iəz] — [ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['kɑ:ləni:z] [bi:n] [hɪə(r)] — [ɪz] [tu:] [ʃɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)]['eni]
Nineteen hundred years — the time the colony's been here — is too short for any
十九 百 年 — 这 时间 这 殖民地的 到过 这里 — 是 也 短的 为了 任何
[tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .
change to take place .
改变 到 拿 地方 .

一千九百年——殖民地在这里存在的时间——太短了，不足以发生任何变化。

[ˌi:vəˈluːʃ(ə)n] [ˈdʌznt] [wɜ:k] [ðæt] [fɑ:st] . "
Evolution doesn't work that fast . "

进化 不 工作 那 快速地 . "

进化没那么快。

" [aɪm][nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sləʊ] [ˈprəʊsɪs][ɒv; əv] [ædæpˈteɪʃn] , " ['wɒlɪs] [sed] , " [weə(r)][ðə; ði]
" **I'm not thinking of the slow process of adaptation** , " **Wallace said** , " **where the**
" 我是 不是 思维 的 这 慢的 过程 的 适应 , " 华莱士 说 , " 在哪里 这
[məʊst][fɪt] ,
most fit ,
最多 合身 ,

“我指的不是缓慢的适应过程,”华莱士说, “最适应环境的人,

[ænd; ənd][ðəə(r)] [dɪ'sendənts] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [tend][tu:; tə] [sə'vaɪv] [ænd; ənd] [ˈprɒpəgeɪt] .
and their descendants , **are the ones that tend to survive and propagate** .

和 他们的 后代 , 是 这 一个 那 趋向 到 存活 和 传播 .

而它们的后代, 才是那些能够生存和繁衍的物种。

[wɒt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv][dʒəˈnetɪk] [tʃeɪndʒ] .
What I had in mind was a form of genetic change .

什么 我 有 在 头脑 曾是 一个 形式 的 基因 改变 .

我所想的是一种基因改变的形式。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][plɑ:nt] , [ɔ:(r)][æn; ən] [ˈænɪm(ə)] , [əˈpiəriŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest]
Such as a plant , or an animal , appearing that is different from the rest
这样的 作为 一个 植物 , 或者 一个 动物 , 出现 那 是 不同的 从 这 休息
[ɒv; əv][ɪts] [ˈspi:ʃi:z] .
of its species .

的 它是 物种 .

例如, 出现与同类其他个体不同的植物或动物。

[ə; eɪ] [ˈbɒtənɪst] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][baɪˈblədʒɪst] , [wʊd] [kɔ:l][,aɪ ˈti:] [ə; eɪ] - [spɔ:t] . -
A botanist , or a biologist , would call it a ' sport . '

一个 植物学家 , 或者 一个 生物学家 , 会 称呼 它 一个 - 运动 . -

植物学家或生物学家会称之为“运动”。

[laɪk] [ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [rəʊz][ɒn][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɒv; əv] [red] [ˈrəʊzɪz] .
Like the appearance of a black rose on a bush of red roses .

喜欢 这 外貌 的 一个 黑色的 玫瑰 在 一个 衬套 的 红色的 玫瑰 .

就像一朵黑玫瑰出现在一丛红玫瑰中一样。

[ɪf] [ðə; ði] [blæk] [rəʊz][ɪz][mɔ:(r)] [ˈfɪtɪd] [tu:; tə] [sə'vaɪv] [ɪn][ɪts] [ɪnˈvaɪrənmənt] ,
If the black rose is more fitted to survive in its environment ,

如果 这 黑色的 玫瑰 是 更多的 适配 到 存活 在 它是 环境 ,

如果黑玫瑰更适应其生存环境,

[ɔ:(r)] [ɪf] [,aɪ ˈti:] [ɪz] [ˌɑ:trɪˈfɪʃəli] [ˈprɒpəgeɪtɪd] , [,aɪ ˈti:] [wʊd] [su:n] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [red] . "
or if it is artificially propagated , it would soon replace the red . "

或者 如果 它 是 人为地 传播 , 它 会 很快 代替 这 红色的 . "

或者, 如果它是人工繁殖的, 它很快就会取代红色。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz] [bɔ:n] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ðæt] [meɪd] [,aɪ ˈti:]
" **You think then that a child was born here with a difference that made it**
" 你 思考 然后 那 一个 孩子 曾是 出生 这里 和 一个 不同之处 那 制成 它
[mɔ:(r)][fɪt][tu:; tə] [sə'vaɪv] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] ,
more fit to survive in this environment than the others ,

更多的 合身 到 存活 在 这 环境 比 这 其他的 ,

“那么你认为, 这里出生的孩子天生就与众不同, 比其他孩子更适应这里的环境吗? ”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz][wi:; wi] [sɔ:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪts][də'rekt] [dɪ'sendənts] ?
and that the savages we saw are its direct descendants ?

和 那 这 野蛮人 我们 锯 是 它是 直接的 后代 ?

我们看到的那些野蛮人是它的直系后裔吗?

" ['wɒlɪs] [n'ɒdɪd] .
" **Wallace nodded** .
" 华莱士 点头 .

华莱士点了点头。

" [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][treɪt]
" **But wouldn't it be too much of a coincidence that the particular trait**
" 但 不会 它 是 也 很多 的 一个 巧合 那 这 特别的 特征
[ʃʊd; ʃəd] [ə'piə(r)] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niːdɪd] ？ "
should appear just when it was needed ? "
应该 出现 只是 什么时候 它 曾是 需要 ？ "

“但是，这种特殊特质恰好在最需要的时候出现，这岂不是太巧合了吗？”

" [aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " ['wɒlɪs] [sed] .
" **I don't think so ,** " **Wallace said** .
" 我 不 思考 所以 , " 华莱士 说 .

“我不这么认为，”华莱士说。

" ['neɪtʃə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][treɪt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" **Nature has a way of providing the particular trait just at the time it is**
" 自然 有 一个 方式 的 提供 这 特别的 特征 只是 在 这 时间 它 是
[məʊst] ['niːdɪd] .
most needed .
最多 需要 .

“大自然总能在最需要的时候提供某种特定的特质。”

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [wei] [mɔː(r)] [meɪl] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['djʊərəɪŋ][ə; eɪ][wɔː(r)] .
A good example is the way more male children are born during a war .
一个 好的 例子 是 这 方式 更多的 男性 孩子们 是 出生 期间 一个 战争 .

一个很好的例子就是战争期间男婴出生率较高的情况。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [nəʊn] [ˌeksplə'neɪ](ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
There's no known explanation for something like that .
有 不 已知 解释 为了 某物 喜欢 那 .

对于这类现象，目前尚无已知的解释。

[bʌt; bət]['neɪtʃə(r)] [ˌsiːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] ['niːdɪd] — [ænd; ænd][prə'vaɪdɪz] [ˌaɪ 'tiː] . "
But nature seems to know what is needed — and provides it . "
但 自然 似乎 到 知道 什么 是 需要 — 和 提供 它 . "

但大自然似乎知道需要什么，并提供了它。

" [ðæt] [saʊndz] ['plɔːzəb(ə)l] , " ['sækstn] [sed] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] .
" **That sounds plausible ,** " **Saxton said , after a minute of consideration** .
" 那 声音 合情合理 , " 萨克斯顿 说 , 后 一个 分钟 的 考虑 .

“听起来有道理，”萨克斯顿思考了一会儿后说道。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] , [ðen] , [ðəʊz] ['sævɪdʒɪz] [pə'zes] [æn; ən][ə'bɪləti] ['rædɪkli]
" **According to your theory , then , those savages possess an ability radically**
" 根据 到 你的 理论 , 然后 , 那些 野蛮人 具有 一个 能力 根本
['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ˈnɔːm(ə)l][ˈhjuːmənɪz] ？ "
different from that of normal humans ? "
不同的 从 那 的 普通的 人类 ？ "

“那么，按照你的理论，那些野蛮人拥有的能力与普通人类截然不同？”

" [nɒt] [ˌnesə'serəli] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] , " ['wɒlɪs] [ˈɑːnsə(r)d] .
" **Not necessarily radically different ,** " **Wallace answered** .
" 不是 一定 根本 不同的 , " 华莱士 回答 .

“未必截然不同，”华莱士回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [biː; bi][ə; eɪ][treɪt] [ɪn'herənt] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['eɪvɪdənt] ,
" **It would probably be a trait inherent in all of us , but not so evident ,**
" 它 会 大概 是 一个 特征 固有 在 全部 的 我们 , 但 不是 所以 明显 ,

“这或许是我们每个人都具备的一种特质，只是不太明显而已。”

[ɔː(r)] ['fʊli] [dɪ'veləpt] .
or fully developed .
或者 完全 发达 .

或完全发育成熟。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [,aɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [ə'piərəns] [br'fɔː(r)] , [ɪn][reə(r)][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
Or perhaps it has made its appearance before , in rare individuals ,
或者 也许 它 有 制成 它是 外貌 前 , 在 稀有的 个人 ,
或许它以前曾在极少数人身上出现过。

[bʌt; bət][nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][sə'vaɪv(ə)l] [,kærəktə'rɪstɪk] — [weə(r)] [,aɪ 'tiː] [ə'prɪəd] — [,aɪ 'tiː][daɪd] .
but not being a survival characteristic — where it appeared — it died .
但 不是 存在 一个 生存 特征 — 在哪里 它 出现 — 它 死亡 .
但由于它不具备生存特性，所以无论出现在哪里，它都会死亡。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tə'lepəθi] , [ɔː(r)] - , [ɔː(r)] ['eni][pʊ; əv][ðə; ði][ˈlðə(r)][səʊ] - [kɔːld] [waɪld]
Something like telepathy , or poltergeist , or any of the other so - called wild
某物 喜欢 心灵感应 , 或者 - , 或者 任何 的 这 其他 所以 - 称为 荒野
[ˈtælənts] . "
talents . "
天赋 . "

类似心灵感应、骚灵现象或其他所谓的超自然能力之类的东西。

" [aɪ] [əd'mɪt][aɪm] [stʌmpt] , " ['sækstn] [sed] .
" I'll admit I'm stumped , " Saxton said .
" 患病的 承认 我是 难住了 , " 萨克斯顿 说 .
“我承认我被难住了，”萨克斯顿说。

" [ænd; ənd][aɪ][dɒʊnt] [θɪŋk] [wiːl; wil] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][hɪə(r)] [wɪ'daʊt] ['steɪ,ɪŋ] [ænd; ənd]
" And I don't think we'll learn anything more here without staying and
" 和 我 不 思考 出色地 学习 任何事物 更多的 这里 没有 入住 和
[əb'zɜːvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɒt][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][aɪ'd][keə(r)][tuː; tə] .
observing them a lot longer than I'd care to .
观察 他们 一个 很多 更长 比 ID 关心 到 .

“而且我认为，如果我们不留下来观察他们更长时间，我们就无法了解更多信息，而我可能并不愿意花那么多时间。”

[ɪf] [wiː; wi]['evə(r)][get] [bæk] [həʊm] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['speʃəlists] [ɪn] [ðæt] [sɔːt] [pʊ; əv] [θɪŋ] ,
If we ever get back home , there are specialists in that sort of thing ,
如果 我们 曾经 得到 后退 家 , 那里 是 专家 在 那 种类 的 事物 ,
如果我们能回到家乡，那里有专门做这方面工作的专家。

[huː] [kæn; kən][duː; də][mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][fæktz][wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] .
who can do more with the facts we gave them than we can .
WHO 能 做 更多的 和 这 事实 我们 给予 他们 比 我们 能 .
他们比我们更能利用我们提供的事实。

" ['wɒlɪs] [saɪd] .
" Wallace sighed .
" 华莱士 叹了口气 .

华莱士叹了口气。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I suppose you're right , " he said .
" 我 认为 你是 正确的 , " 他 说 .
“我想你是对的，”他说。

" [aɪ][həʊp][wiː; wi] [lɜːn] [wɒt] [,aɪ 'tiː][ɪz][br'fɔː(r)][wiː; wi] [liːv] ,
" I hope we learn what it is before we leave ,
" 我 希望 我们 学习 什么 它 是 前 我们 离开 ,
“我希望在我们离开之前能弄清楚那是什么。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi][kænt] [weɪt] [ɪf] [wi:; wi][get][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][gəʊ] .
but of course we can't wait if we get the chance to go .
但 的 课程 我们 不能 等待 如果 我们 得到 这 机会 到 去 .

当然，如果有机会，我们肯定迫不及待地想去。

" [ˈɜ:li] [ðə; ði][nekst] [ˌɑ:ftəˈnu:n] [ðeɪ] [spaɪd][ə; eɪ][ˈfɪgə(r)] ['hʌrɪŋ] [təˈwɔ:d] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]
" Early the next afternoon they spied a figure hurrying toward them from the
" 早期的 这 下一个 下午 他们 间谍 一个 数字 匆忙 朝向 他们 从 这
[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
edge of the wood .
边缘 的 这 木头 .

“第二天下午早些时候，他们发现一个人影从树林边缘匆匆向他们走来。

" [ɪts] [əl] - [fɪn] , " ['sækstn] [sed] .
" It's Al - fin , " Saxton said .
" 它是 阿尔 - 鳍 , " 萨克斯顿 说 .

“是阿尔芬，”萨克斯顿说。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [waɪ] [hi:z] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌrɪ] . "
" I wonder why he's in such a hurry . "
" 我 想知道 为什么 他是 在 这样的 一个 匆忙 . "

“我很好奇他为什么这么着急。”

" [hi:z] ['kæriŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑ:m] , " ['wɒlɪs] [k'bmentɪd] .
" He's carrying something under his arm , " Wallace commented .
" 他是 携带 某物 在下面 他的 手臂 , " 华莱士 评论 .

“他胳膊下夹着什么东西，”华莱士评论道。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [pʌft] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði][bəŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['plætəʊ] [ɒn]
They waited while the native puffed his way up the bank of the small plateau on
他们 等待 尽管 这 本国的 膨胀的 他的 方式 向上 这 银行 的 这 小的 高原 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['spesɪʃp] ['restɪd] .
which the spaceship rested .
哪个 这 飞船 休息 .

他们等着，只见那个土著人气喘吁吁地爬上了飞船停靠的小高原的堤岸。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðem; ðəm][hi:; hi] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz]
When he reached them he stood for a moment fighting to regain his
什么时候 他 达到 他们 他 站立 为了 一个 片刻 斗争 到 恢复 他的
[breθ] .
breath .
气息 .

他走到他们跟前时，站了一会儿，努力平复呼吸。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [rʌŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑ:d] .
It was evident that he had run long and hard .
它 曾是 明显 那 他 有 跑步 长的 和 难的 .

很明显，他跑了很久，也很辛苦。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pækɪdʒ] ['ʌndə(r)][wʌŋ][ɑ:m] , [əl] - [fɪn] [reɪzɪd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]
Pushing his package under one arm , Al - fin raised the other and pointed at
推动 他的 包裹 在下面 一 手臂 , 阿尔 - 鳍 提高 这 其他 和 尖 在
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

阿尔芬把包裹夹在一只胳膊下，举起另一只胳膊，指向天空。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] [hɑ:f] - ['sɜ:k(ə)l] ,
Bringing his arm around in a wide half - circle ,
带来 他的 手臂 大约 在 一个 宽的 一半 - 圆圈 ,

他将手臂绕成一个宽阔的半圆，

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps][laɪk][æn; ən] [ɜ:θ] ['bʌmblbi:] .
he made a sound with his lips like an Earth bumblebee .
他 制成 一个 声音 和 他的 嘴唇 喜欢 一个 地球 熊蜂 .

他用嘴唇发出像地球上的蜜蜂一样的声音。

[wen] [hi:; hi] [ri:tɪt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:f] - ['sɜ:k(ə)l][hi:; hi][held][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][aʊt][ɪn][ə; eɪ]
When he reached the end of the half - circle he held a finger out in a
什么时候 他 达到 这 结尾 的 这 一半 - 圆圈 他 握住 一个 手指 出去 在 一个
[lɒŋ] [pɔɪnt] .
long point .
长的 观点 .

当他走到半圆的尽头时，他伸出一根手指，指向前方。

[hi:; hi] [endɪd] [ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [baɪ]['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz][hænd][aʊt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd]
He ended the performance by holding his hand out toward the spaceship and
他 结束 这 表演 经过 保持 他的 手 出去 朝向 这 飞船 和
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sku:pɪŋ] ['məʊʃn] — [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['θrəʊɪŋ] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)]
making a scooping motion — as though he were throwing it into the air
制作 一个 舀取 运动 — 作为 尽管 他 是 投掷 它 进入 这 空气
.
:
.

表演结束时，他向宇宙飞船伸出手，做了一个舀取的动作——仿佛要把它抛向空中。

[θri:] [taɪmz][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][mə'nu:və(r)] .
Three times he repeated the maneuver .
三 时代 他 重复 这 演习 .

他重复了这个动作三次。

['wɒlɪs] [wɒtʃt] [hɪm][ɪn]['pʌz(ə)ld] ['saɪləns] .
Wallace watched him in puzzled silence .
华莱士 观看 他 在 困惑 沉默 .

华莱士困惑地看着他，一言不发。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [repə'tɪ(ə)n][hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] [wɪð] ['sləʊli] ['dɔ:nɪŋ]
At the end of the third repetition his eyes widened with slowly dawning
在 这 结尾 的 这 第三 重复 他的 眼睛 扩大 和 缓慢地 黎明
[ʌndə'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

第三次重复结束时，他的眼睛睁大了，慢慢地领悟了其中的含义。

[hi:; hi][ræn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɔ:tl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
He ran for the portal of the ship .
他 跑 为了 这 门户网站 的 这 船 .

他朝飞船的舱门跑去。

" [aɪl] [bi:; bi] [raɪt] [bæk] , " [hi:; hi] [tɒst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" **I'll be right back** , " **he tossed over his shoulder** .
" 患病的 是 正确的 后退 , " 他 抛掷 超过 他的 肩膀 .

“我马上回来，”他头也不回地说。

[ɪn'saɪd][hi:; hi][glɑ:ns, glæns] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði][es] - ['treɪsə(r)] .
Inside he glanced quickly at the s - tracer .
里面 他 瞥了一眼 迅速地 在 这 s - 示踪剂 .

他迅速瞥了一眼里面的示踪剂。

[ɪts] ['ni:d(ə)lz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [wɒz; wəz] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['plænɪt] [frɒm; frəm]
Its needles indicated that the bloodhound was directly across the planet from
它是 针 表明的 那 这 寻血猎犬 曾是 直接地 穿过 这 行星 从
[ðem; ðəm] !
them !
他们 ！

它的指针显示，寻血猎犬就在地球的另一端！

[hiː; hi] [dæft] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['pɔːtl] .
He dashed back to the open portal .
他 虚线 后退 到 这 打开 门户网站 。

他冲回了敞开的大门前。

" [ɪn'saɪd] !
" **Inside !**
" 里面 ！

“里面！

[kwɪk] ！
Quick !
快的 ！

快的！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə]['sækstn] .
" **he called to Saxton .**
" 他 称为 到 萨克斯顿 。

他呼唤萨克斯顿。

['sækstn] ['weɪstɪd] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [əu'bei] .
Saxton wasted not a minute in obeying .
萨克斯顿 浪费 不是 一个 分钟 在 服从 。

萨克斯顿一刻也没有耽搁，立即服从了命令。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [pɑːst] ['wɒlɪs] , [əl] - [fɪn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
As he pushed past Wallace , Al - fin came to the portal of the ship .
作为 他 推动 过去的 华莱士 , 阿尔 - 鳍 来了 到 这 门户网站 的 这 船 。

阿尔芬推开华莱士，来到了飞船的入口处。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kæɪɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][tuː; tə] ['wɒlɪs] .
He extended the parcel he had been carrying under his arm to Wallace .
他 扩展 这 包裹 他 有 到过 携带 在下面 他的 手臂 到 华莱士 。

他把腋下夹着的包裹递给了华莱士。

" [miːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Meat , " he said .**
" 肉 , " 他 说 。

“肉，”他说。

" [baɪ] . "
" **Bye . "**
" 再见 。

“再见。”

" [θæŋks] , " ['wɒlɪs] ['ɑːnsə(r)d] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ɡɪft] .
" **Thanks , " Wallace answered , taking the gift .**
" 谢谢 , " 华莱士 回答 , 采取 这 礼物 。

“谢谢，”华莱士接过礼物回答道。

" [θæŋks] — [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
" **Thanks — for everything .**
" 谢谢 — 为了 一切 。

“谢谢你——谢谢你的一切。”

" [hi:; hi][kləʊzd][ðə; ði] ['pɔ:tl] ['kwɪkli] .
" He closed the portal quickly .
" 他 关闭 这 门户网站 迅速地 .

他迅速关闭了传送门。

[θri:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)][In] ['haɪpəspeɪs] .
Three hours later they were in hyperspace .
三 小时 之后 他们 是 在 超空间 .

三个小时后，他们进入了超空间。

[ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)][In][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:ld] ['pɔ:ʃ(ə)n] [pʊ; əv]
Another five minutes and they were in the Ten Thousand Worlds portion of
其他 五 分钟 和 他们 是 在 这 十 千 世界 部分 的
[ðə; ði]['gæləksi] — [ænd; ənd] [seɪf] .
the galaxy — and safe .
这 星系 — 和 安全的 .

又过了五分钟，他们就进入了银河系的万界星系区域——而且安全了。

['sækstn] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][pʌn][hɪz; ɪz][saɪd] .
Saxton turned over on his side .
萨克斯顿 转向 超过 在 他的 边 .

萨克斯顿翻身侧躺。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][fɑ:stə(r)] [rɪ'klʌvəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:ziə] [pʊ; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæn; ðən]
He had made a faster recovery from the nausea of the bridge than
他 有 制成 一个 快点 恢复 从 这 恶心 的 这 桥 比
['ju:ʒuəl] .
usual .
通常 .

他比平时更快地从桥上的恶心感中恢复过来。

" [əʊ'keɪ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['wɒlɪs] .
" Okay , he said to Wallace .
" 好的 , " 他 说 到 华莱士 .

“好的，”他对华莱士说。

" [gɪv] .
" Give .
" 给 .

“给。

" ['wɒlɪs] [smaɪld] .
" Wallace smiled .
" 华莱士 微笑 .

华莱士笑了。

" [pə'hæps] [wɪd] ['betə(r)]['əʊpən] [əl] - ['fɪnz] [ɡɪft] [fɜ:st] , " [hi:; hi] [sed] , [dɪ'lɪbəɾətli] ['ti:zɪŋ] ['sækstn]
" Perhaps we'd better open Al - fin's gift first , he said , deliberately teasing Saxton
" 也许 我们会 更好的 打开 阿尔 - 鳍的 礼物 第一的 , " 他 说 , 故意地 戏弄 萨克斯顿
[wɪð] [hɪz; ɪz][prə'kræstɪ'neiʃ(ə)n] .
with his procrastination .
和 他的 拖延 .

“或许我们最好先打开阿尔芬的礼物，”他故意拖延，以此来逗弄萨克斯顿。

[hi:; hi] [ʌn'ræpt] [ðə; ði] ['sevrəl] [lɑ:dʒ] [li:vz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [pʌn][ðə; ði]['teɪb(ə)] .
He unwrapped the several large leaves from the package on the table .
他 拆开 这 一些 大的 树叶 从 这 包裹 在 这 桌子 .

他从桌上的包装袋里取出几片大叶子。

[ˌɪnˈsaɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ][mænz][fæt][ɑːm] — [wɪð] [ə; eɪ][lɒŋ] [skaː(r)] [ˈrʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈʃəʊldə(r)] [dʒɔɪnt]
Inside was a man's fat arm — with a long scar running from shoulder joint
里面 曾是 一个 男人的 胖的 手臂 — 和 一个 长的 疤痕 跑步 从 肩膀 联合的
[tuː; tə] [ˈelbəʊ] !
to elbow !
到 弯头 !

里面是一条男人的肥胳膊——从肩关节到肘部有一道长长的疤痕！

[ˈsækstn] [grəʊn] [ænd; ənd] [dæft] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlævətɹi] .
Saxton groaned and dashed for the lavatory .
萨克斯顿 呻吟 和 虚线 为了 这 厕 .

萨克斯顿呻吟一声，冲向洗手间。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsɪkə(r)][ðæn; ðən] [ɪd] [biːn] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][dʒʌmp] .
This time he was sicker than he'd been during the jump .
这 时间 他 曾是 更病 比 他会 到过 期间 这 跳 .

这一次，他的病情比跳伞时还要严重。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] , [striːks] [ɒv; əv] [peɪl] [griːn] [ʃʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈdʌskɪnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
When he turned , streaks of pale green showed through the duskiness of his
什么时候 他 转向 , 连胜 的 苍白 绿色的 显示 通过 这 昏暗 的 他的
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

他转过身时，黝黑的脸颊下透出几缕浅绿色。

" [ðer] [ˈkænɪblz] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" **They're cannibals , " he whispered .**
" 它们是 食人族 , " 他 低声说道 .

“他们是食人族，”他低声说道。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [həʊld][ðæt] [əˈgenst] [ðem; ðəm] , " [ˈwɒlɪs] [sed] .
" **I wouldn't hold that against them , " Wallace said .**
" 我 不会 抓住 那 反对 他们 , " 华莱士 说 .

“我不会因此责怪他们，”华莱士说。

" [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][ðeə(r)][səˈvaɪv(ə)] . "
" **It might have been one of the necessities of their survival . "**
" 它 可能 有 到过 一 的 这 必需品 的 他们的 生存 . " "

“这或许是他们生存的必要条件之一。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [səʊ] .
" **I suppose so .**
" 我 认为 所以 .

我想也是。

" [ˈsækstn] [tɜːnd] [ɪnˈtentli] [tuː; tə] [ˈwɒlɪs] .
" **Saxton turned intently to Wallace .**
" 萨克斯顿 转向 专注地 到 华莱士 .

萨克斯顿专注地看着华莱士。

" [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ][gɒt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **This much I got , " he said .**
" 这 很多 我 得到 , " 他 说 .

“我只得到了这些，”他说。

" [wen] [əl] - [fɪn] [sed] - [baɪ] , - [aɪ] [ˈfɪɡəd] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][get] [aʊt] .
" **When Al - fin said ' Bye , ' I figured that he was telling us to get out .**
" 什么时候阿尔 - 鳍 说 - 再见 , - 我 想 那 他 曾是 讲述 我们 到 得到 出去 .

“当阿尔芬说‘拜拜’时，我以为他是在告诉我们离开。”

[bʌt; bæt] [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] — [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ]
But how did he know that it would be safe — and how did you know
但 如何 做过 他 知道 那 它 会 是 安全的 — 和 如何 做过 你 知道
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm] ? "
enough to trust him ? "
足够的 到 相信 他 ? "

但他怎么知道这样做是安全的？而你又怎么会足够信任他呢？

" [aɪ] [kænt] [teɪk] [tuː] [mʌt] [ˈkredɪt] , " [ˈwɒlɪs] [sed] .
" **I can't take too much credit , " Wallace said .**
" 我 不能 拿 也 很多 信用 , " 华莱士 说 .

“我不能居功，”华莱士说。

" [dʒʌst] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˈevrɪθɪŋ] [kɪkt] [təˈgeðə(r)] — [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ɪgˈzækt] [ˈməʊmənt] [aɪ]
" **Just all at once everything clicked together — at the exact moment I**
" 只是 全部 在 一次 一切 点击 一起 — 在 这 精确的 片刻 我
[ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [əl] - [fɪn] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː ˈes] [tuː; tə] [liːv] .
understood that Al - fin was trying to tell us to leave .
理解 那 阿尔 - 鳍 曾是 尝试 到 告诉 我们 到 离开 .

“就在那一刻，一切都豁然开朗——就在那一刻，我明白了阿尔芬是想告诉我们离开。”

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [səˈvaɪv(ə)l] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [biː; bi]
You remember we decided that their survival characteristic would probably be
你 记住 我们 决定 那 他们的 生存 特征 会 大概 是
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈherənt] [ɪn] [ɔːl] [pʊ; əv] [juː ˈes] ,
something inherent in all of us ,
某物 固有 在 全部 的 我们 ,

你还记得我们当时认为，他们的生存特性很可能是我们所有人与生俱来的某种特质吗？

[bʌt; bæt] [nɒt] [dɪˈveləpt] — [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪkˈstent] [ðæt] [æn; ən] [ˈaɪsələtɪd] [ˈkɒləni]
but not developed — or at least not to the extent that an isolated colony
但 不是 发达 — 或者 在 至少 不是 到 这 程度 那 一个 孤立 殖民地
[pʊ; əv] [ˈhjuːmənz] [wʊd] [niːd] [hɪə(r)] ?
of humans would need here ?
的 人类 会 需要 这里 ?

但尚未发展——或者至少没有达到与世隔绝的人类聚落在这里所需的程度？

" [ˈsækstn] [nˈɒdɪd] .
" **Saxton nodded .**
" 萨克斯顿 点头 .

萨克斯顿点了点头。

" [wel] , [aɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɑːnsə(r)] [ɪz] [ˌɪntjuːɪ(ə)n] . "
" **Well , I'm convinced that the answer is intuition .** "
" 出色地 , 我是 确信 那 这 回答 是 直觉 . "

“嗯，我确信答案在于直觉。”

" [ˌɪntjuːɪ(ə)n] ? "
" **Intuition ?** "
" 直觉 ? "

“直觉？”

" [jes] , " [ˈwɒlɪs] [sed] .
" **Yes , " Wallace said .**
" 是的 , " 华莱士 说 .

“是的，”华莱士说。

" [ˈevrɪwʌn] [nəʊz] [wɒt] [ˌɪntjuːɪ(ə)n] [ɪz] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [dɪˈgriː] .
" **Everyone knows what intuition is , and has it to some degree .**
" 每个人 知道 什么 直觉 是 , 和 有 它 到 一些 程度 .

“每个人都知道什么是直觉，并且在某种程度上都具备直觉。”

[wɪð] [nəʊ] ['eɪdɪəns] [tuː; tə] [bæk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [nəʊz] [ðæt] ['slʌmθɪŋ] [ɪz][ˈgəʊɪŋ]
With no evidence to back up his reasoning a person knows that something is going
和 不 证据 到 后退 向上 他的 推理 一个 人 知道 那 某物 是 去
[tuː; tə] ['hæpən] .
to happen .
到 发生 .

即使没有任何证据支持他的推理，一个人也知道某件事将会发生。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][kæn; kən][ˈiːv(ə)n] [gɪv] [ɪgˈzækt][ˈdiːteɪlz] .
Sometimes he can even give exact details .
有时 他 能 甚至 给 精确的 细节 .

有时他甚至能提供非常具体的细节。

[ɪts] [ə; eɪ] ['defɪnət] , [pərˈsɪvəbl] ['fæk(ə)lti] .
It's a definite , perceivable faculty .
它是 一个 定 , 可感知的 学院 .

这是一种确定的、可感知的能力。

[jet] [nəʊ][wʌn][hæz; həz][ˈevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn][dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪˈtiː][ɪz] ,
Yet no one has ever been able to explain just what it is ,
然而 不 一 有 曾经 到过 有能力的 到 解释 只是 什么 它 是 ,

然而，至今无人能够解释它究竟是什么。

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [haʊ] [ˌaɪˈtiː] [wɜːks] .
or even how it works .
或者 甚至 如何 它 作品 .

或者甚至不知道它是如何运作的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪˈtiː][ɪn][əˈnʌðə(r)] [wei] [ˌaɪˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] [mɪˈstɪəriəs] .
But if you looked at it in another way it wouldn't be so mysterious .
但 如果 你 看起来 在 它 在 其他 方式 它 不会 是 所以 神秘 .

但换个角度来看，它就不会那么神秘了。

[ɪts] [əˈnʌðə(r)] [sens] — [tuː] ['diːpli] ['berɪd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˌsʌbˈkɒnʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪstəntli] ['æktɪv]
It's another sense — too deeply buried in our subconscious to be consistently active
它是 其他 感觉 — 也 深 埋葬 在 我们的 潜意识 到 是 始终 积极的
.
.
.

这是另一种感觉——它深深埋藏在我们的潜意识中，无法持续地被激活。

[ðəʊz] ['sævɪdʒɪz] ['niːdɪd] [ˌaɪˈtiː][hɪə(r)] — ['fʊli] [dɪˈveləpt] — [ænd; ænd][ˈneɪtʃə(r)][prəˈvaɪdɪd][ˌaɪˈtiː] .
Those savages needed it here — fully developed — and nature provided it .
那些 野蛮人 需要 它 这里 — 完全 发达 — 和 自然 假如 它 .

那些野蛮人需要它——完全发达的——而大自然提供了它。

" ['sækstn] ['pʊld] [hɪmˈself] [ʌp][bʌn][wʌn] ['elbəʊ] .
" **Saxton pulled himself up on one elbow** .
" 萨克斯顿 拉 他自己 向上 在 一 弯头 .

萨克斯顿用一只胳膊肘撑起身子。

" [ænd; ænd] [wɪð] [ˌaɪˈtiː] [ðeɪ] [kæn; kən] ['præktɪkli] [siː] [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)]
" **And with it they can practically see what's going to happen in the future**
" 和 和 它 他们 能 几乎 看 是什么 去 到 发生 在 这 未来
,
.
,

“有了它，他们几乎可以预见未来会发生什么。”

" [hiː; hi] ['fɪnɪft] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒlɪs] .
" **he finished for Wallace** .
" 他 完成的 为了 华莱士 .

他替华莱士完成了比赛。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [prɪ'dɪkt] — [ænd; ənd][biː; bi] [raɪt] ['evri] [taɪm] !
" **They can predict — and be right every time !**
" 他们 能 预测 — 和 是 正确的 每一个 时间 ！

“他们可以进行预测——而且每次都准确！”

[ðæts] [haʊ] [əl] - [fɪn] [njuː] [aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [liːv] .
That's how Al - fin knew it would be safe for us to leave .
那就是 如何 阿尔 - 鳍 知道 它 会 是 安全的 为了 我们 到 离开 。

阿尔芬就是这样知道我们可以安全离开的。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" **He paused .**
" 他 暂停 。

他停顿了一下。

" [aɪ'tiː][ɔːl][fɪts] .
" **It all fits .**
" 它 全部 适合 。

“一切都吻合。”

[aɪ] [θɪŋk] [juːv] [ɡɒt][aɪ'tiː] .
I think you've got it .
我 思考 你已经 得到 它 。

我想你已经明白了。

" ['wɒlɪs] [smaɪld] .
" **Wallace smiled .**
" 华莱士 微笑 。

华莱士笑了。

" [maɪ] [ɡes] [ɪz][ðæt] [ðeɪ] [kænt] [siː] ['veri] [fɑː(r)][ɪntuː][ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
" **My guess is that they can't see very far into the future .**
" 我的 猜测 是 那 他们 不能 看 非常 远的 进入 这 未来 。

“我猜他们无法预见很远的未来。”

[ðæts] [waɪ] [əl] - [fɪn][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [breθ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .
That's why Al - fin was out of breath when he came .
那就是 为什么 阿尔 - 鳍 曾是 出去 的 气息 什么时候 他 来了 。

这就是为什么阿尔芬来的时候气喘吁吁的原因。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌɒpə'zɪ(ə)n] [ɒv; əv][ɪ'auə(r)] [ɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]
By the time he learned about the coming opposition of our ship and the
经过 这 时间 他 学习 关于 这 未来 反对 的 我们的 船 和 这
[ɪ'elɪənz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['hʌrɪ] [tuː; tə][ɡet][tuː; tə][juː 'es] ,
aliens he had to hurry to get to us ,
外星人 他 有 到 匆忙 到 得到 到 我们 ；

当他得知我们的飞船即将遭到外星人的阻挠时，他不得不赶紧赶来支援我们。

[ænd; ənd] [tel] [juː 'es] , [brɪ'fɔː(r)][aɪ'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
and tell us , before it was too late .
和 告诉 我们 ， 前 它 曾是 也 晚的 。

趁还来得及，告诉我们吧。

" ['wɒlɪs] [rʌbd] [ðə; ði] ['stʌbl] [ɒv; əv] ['wɪskəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lɪz] .
" **Wallace rubbed the stubble of whiskers on his chin with his knuckles .**
" 华莱士 摩擦 这 茬 的 胡须 在 他的 下巴 和 他的 指关节 。

华莱士用指关节揉搓着下巴上的胡茬。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðɪs] ['plænɪt] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['kɒlənaɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We'll have to report this planet suitable for colonizing , " he said .**
" 出色地 有 到 报告 这 行星 合适的 为了 殖民 ， " 他 说 。

“我们必须报告说这颗星球适合殖民，”他说。

" [ai] [heit] [tu:; tə] [θɪŋk] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə] [ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈsævɪdʒɪz] [wen] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn]
" **I hate to think what will happen to those poor savages when civilization**
" 我 恨 到 思考 什么 将要 发生 到 那些 贫穷的 野蛮人 什么时候 文明
[mu:vz] [ɪn] .
moves in .
移动 在 .

“我不敢想象文明到来后，那些可怜的野蛮人会遭遇什么。”

[ðel] [su:n] [lu:z] [ðæt] ['fju:tʃə(r)] - ['si:ɪŋ] .
They'll soon lose that future - seeing .
他们会 很快 失去 那 未来 - 看到 .

他们很快就会失去预知未来的能力。

" [sækstənz] [aɪz] ['waɪdnd] [æt; ət][sʌm; səm]['ɪnə(r)] [θɔ:t] .
" **Saxton's eyes widened at some inner thought** .
" 萨克斯顿 眼睛 扩大 在 一些 内 想法 .

萨克斯顿的眼睛因内心的某种想法而睁大了。

[hi:; hi][sæt] [streɪt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
He sat straight up in his bunk .
他 卫星 直的 向上 在 他的 假寐 .

他笔直地坐在自己的铺位上。

" [wɪl] [ðeɪ] ?
" **Will they?** ?
" 将要 他们 ?

他们会吗？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [ɔ:(r)] [wɪl] [ˌaɪ ˈti:] [wɜ:k] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] ?
" **Or will it work the other way?** ?
" 或者 将要 它 工作 这 其他 方式 ?

或者反过来呢？

[ˈsʌmdeɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['neɪkɪd][ˈsævɪdʒɪz] [meɪ]
Someday the children of those naked savages may
总有一天 这 孩子们 的 那些 裸 野蛮人 可能

或许有一天，那些赤身裸体的野蛮人的后代会.....

" [hi:; hi] [stɒpt] .
" **He stopped** .
" 他 停止 .

他停了下来。

[ˈwɒlɪs] ['rekəg'naɪzd][ðə; ði] [gleɪz] [ɒv; əv] [æb'strækʃn] [ðæt] [mu:vɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] .
Wallace recognized the glaze of abstraction that moved over his features .
华莱士 认可 这 釉 的 抽象 那 已搬 超过 他的 特征 .

华莱士认出了他脸上那抹抽象的神情。

[ˈsækstn][brɪ'gæən][tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['stænzə][frɒm; frəm][æn; ən][əʊld][ˈpɒpjələ(r)] [sɒŋ] [ðæt] [hæd; həd]
Saxton began to sing a stanza from an old popular song that had
萨克斯顿 开始 到 唱歌 一个 诗节 从 一个 老的 受欢迎的 歌曲 那 有
[ˈri:s(ə)ntli] [bi:n] [rɪˈvaɪvd] :
recently been revived :
最近 到过 复活 :

萨克斯顿开始唱起一首最近重新流行起来的老歌的一段歌词：

" [ðeəz; ðəz] ['gənə] [biː; bi][sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] . . . "

" **There's gonna be some changes made** "

" 有 将会 是 一些 变化 制成 "

“会有一些改变.....”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

